

ACCESSORIES USER GUIDE

Specifikationer, konstruktionsdata och illustrationer i denna publikation är inte bindande. Vi förbehåller oss rätten att göra ändringar utan föregående meddelande.

The specifications, constructional data and illustrations contained in this publication are not binding. We reserve us the right to make alterations without prior notification.

Les spécifications, les données de construction et les illustrations de cette publication ne sont contractuelles. Nous nous réservons le droit d'effectuer des modifications sans notification préalable.

Die in dieser Veröffentlichung enthaltenen technischen Daten, Konstruktionsdaten und Abbildungen sind nicht bindend. Wir behalten uns das Recht vor, Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.

Tässä julkaisussa olevat erittelyt, rakennetiedot ja kuvat eivät ole sitovia. Pidätämme itsellämme oikeuden tehdä muutoksia niistä ennalta ilmoittamatta.

Le specifiche, i dati di costruzione e le illustrazioni contenute nella presente pubblicazione non sono vincolanti. Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche senza preavviso.

Las especificaciones, datos de construcción e ilustraciones de esta publicación no son vinculantes. Nos reservamos el derecho de realizar alteraciones sin notificación previa.

De specificaties, constructiegegevens en afbeeldingen in deze uitgave zijn niet bindend. We behouden ons het recht voor om wijzigingen aan te brengen zonder voorafgaande kennisgeving.

Las especificações, dados de construção e figuras desta publicação não são vinculativas. Reservamo-nos o direito de fazer alterações sem notificação prévia.

Bu yayında bulunan teknik özellikler, yapısal veriler ve çizimler bağlayıcı değildir. Önceden bildirmeksizin bu bilgilerde değişiklik yapma hakkımızı saklı tutarız.

Спецификации, конструкторские данные и иллюстрации в данной публикации могут быть изменены. Мы оставляем за собой право на внесение изменений без предварительного предупреждения.

当ガイド内の仕様、デザインデータ、及びイラストには拘束力がありません。当社は予告無しに内容を変更する権利を有します。

本出版物内の規格、構造数据与插图不受限制。我们保留进行更改而无须事先通知之权力。

SV - Lasthållare	3
EN - Load carrier	9
FR - Barres de toit	15
DE - Lastenträger	21
ES - Portacargas	27
NL - Lastdrager	33
FI - Taakkatelineet	39
IT - Barre di carico	45
PT - Barras de carga	51
JA - 積荷キャリアー	57
RU - Держатель груза	63
TR - Yük taşıyıcı	69
ZH - 载运装置	75
KO - 적재물 캐리어	81



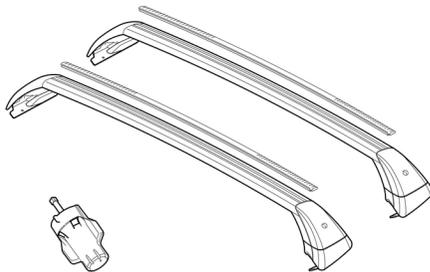
SV - Lasthållare

Montering av lasthållare	4
Säkerhetsanvisningar	8

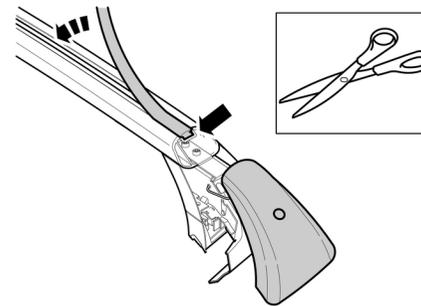


Montering av lasthållare

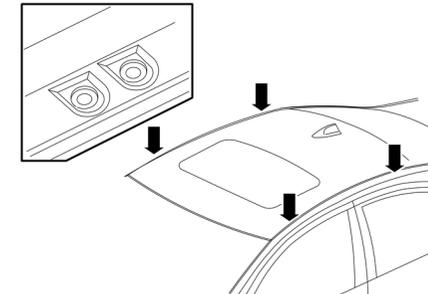
Satsinnehåll



Förberedelser



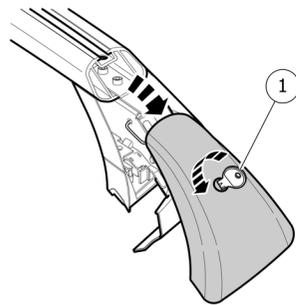
Placering av lasthållare



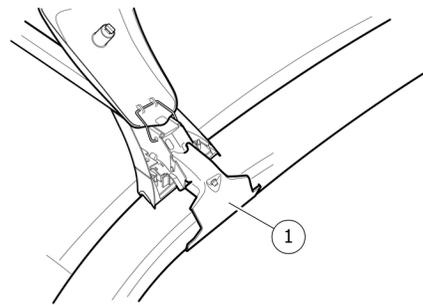
- Öppna dörrarna
- Leta reda på lasthållarnas infästningspunkter i dörrkarmarna. Infästningspunkterna består av två nitmuttrar, som är försänkta i dörrkarmarna.
- Tvätta rent runt nitmuttrarna och på taket, där lasthållarnas fastspänningsanordningar och fötter kommer att vila.

**Obs!**

Rengör noggrant, för att undvika lackskador.

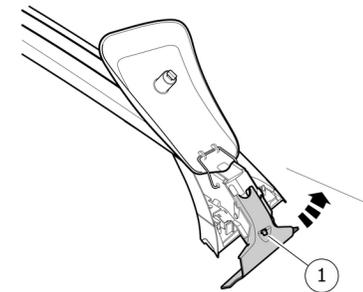


- Lossa lasthållarnas täckåpor genom att vrida låsnyckeln (1) 90° motsols och dra loss täckåpan.
- Fäll upp täckåpan.



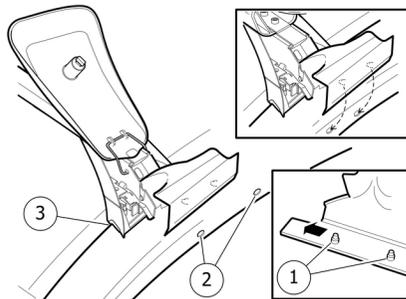
i Obs!

Kontrollera märkningen (1) på fästbygeln, så att rätt lasthållare sätts på rätt plats. Fästbyglarna är märkta:
FL = fram vänster
FR = fram höger
RR = bak höger
RL = bak vänster

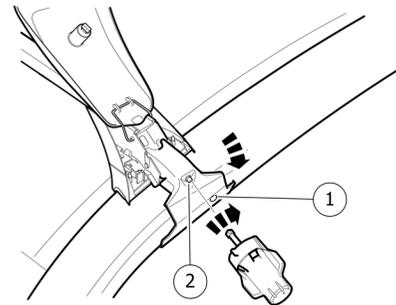


- Skruva ut skruven (1) en bit på båda sidor av lasthållarens fästbygel.
- Dra ut fästbygeln och fäll upp den.

Montering av lasthållare

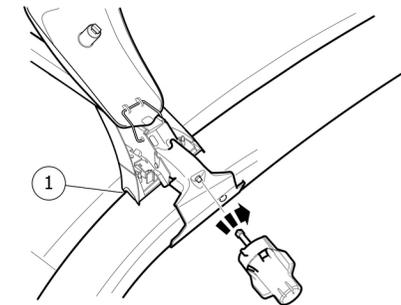


- Placera lasthållarens ena fot vid takkanten, så att tappen/tapparna (1) på fästbygeln hamnar i linje med nitmuttern/nitmuttrarna (2) i dörrkarmen.
- Sänk försiktigt ned lasthållarens andra fot mot takkanten på andra sidan.
- Kontrollera att den lilla radien (3) på lasthållarens fot ligger an runt motsvarande rundning på takkantens ovsida.



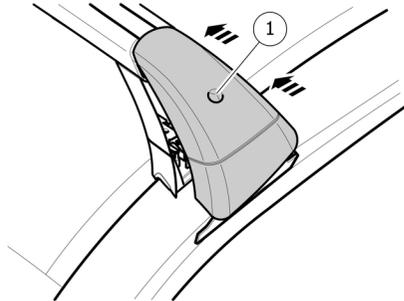
i Obs!
Var rädd om lackade ytor.

- För fästbygeln ned mot takkanten.
- Dra ut fästbygeln så att tappen (1) går fri från takkanten. Lossa skruven (2) om det behövs.
- Skjut in fästbygeln så att tappen passar i nitmuttern på dörrkarmen. Justera lasthållarens fot i sidled om det behövs.
- Tryck fästbygeln mot bilen och skruva i fästbygels skruv (2) löst, så att tappen (1) inte ramlar ur nitmuttern.



- Kontrollera att lasthållarens fot (1) ligger an mot takkanten.
- Dra fast fästbygels skruv med 2 Nm (1.5 lbf.ft.).

i Obs!
Använd alltid den medföljande momentnyckeln och dra tills den klickar över.



- Sätt tillbaka täckåporna över lasthållarnas gavlar och vrid låsnyckeln (1) 90° medsols.

Tips: Använd Volvos "One Key" låssystem för att låsa fast täckåpan och eventuella tillbehör som fästs i T-spåret.

Säkerhetsanvisningar

i Obs!
Högsta tillåtna taklast och totalvikt för bilen får inte överskridas (se bilens instruktionsbok). Maximal taklast utgörs av summan av lasthållarnas egenvikt, tillbehör och last.

i Obs!
Högsta tillåtna taklast och totalvikt för bilen får inte överskridas (se bilens instruktionsbok). Maximal taklast utgörs av summan av lasthållarnas egenvikt, tillbehör och last.

i Obs!
Fördela lasten jämnt över lastytan, med så låg tyngdpunkt som möjligt och spänn fast den så att den inte kan lossna.

i Obs!
Kontrollera lastens läge och fastspänning med jämna mellanrum.

i Obs!
Kontrollera skruvförband och fästen efter en kort körsträcka. Vid behov: Dra åt med föreskrivet moment. Kontrollera med jämna mellanrum.

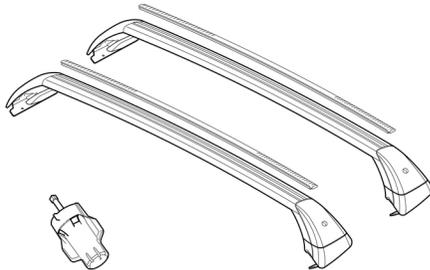
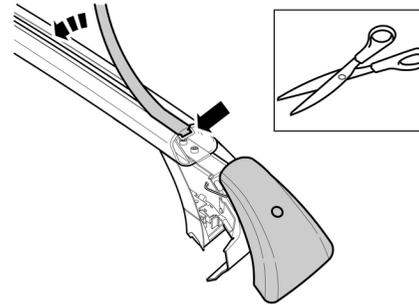
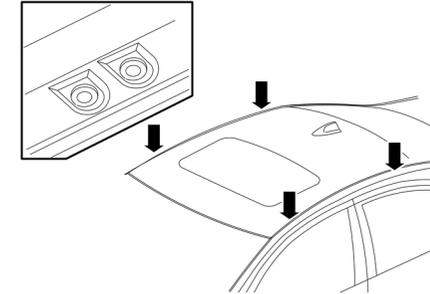
i Obs!
Köregenskaperna samt fordonets sidvindskänslighet förändras med last på taket. Anpassa hastigheten efter fordonets last (max. 130 km/h/80 mph). Gällande hastighetsbestämmelser och övriga trafikregler skall alltid följas.

i Obs!
För andra trafikanter säkerhet och för att spara energi bör lasthållarna tas bort när de inte används.

EN - Load carrier

Installing load carriers	10
Safety instructions	14

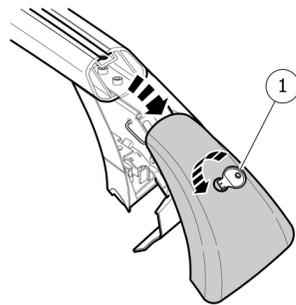


Installing load carriers**Kit contents****Preparations****Positioning load carriers**

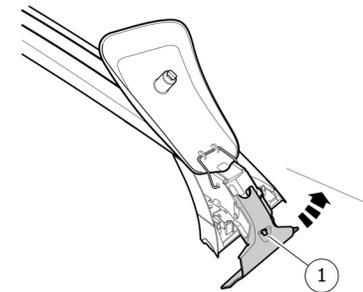
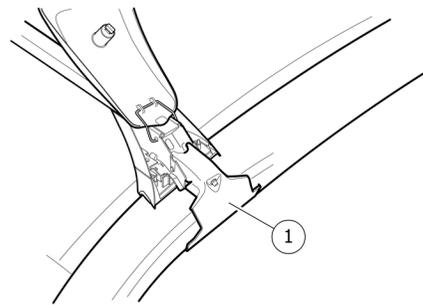
- Open the doors
- Locate the load carriers' mounting points in the door frames. The mounting points consist of two rivet nuts, which are countersunk in the door frames.
- Wash clean around the rivet nuts and on the roof, where the load carriers' mounting attachments and feet will be fitted.

Note!

Clean carefully in order to avoid paintwork damage.



- Detach the load carriers' covers by turning the lock key (1) 90° anticlockwise and pulling off the cover.
- Fold up the cover.

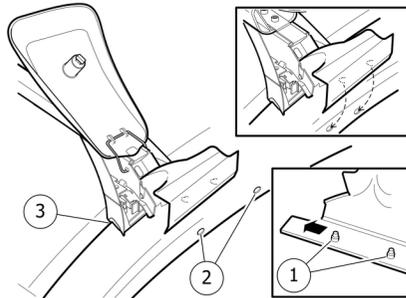


- Undo the screw (1) slightly on both sides of the load carrier's attaching brace.
- Pull the attaching brace out and fold it up.

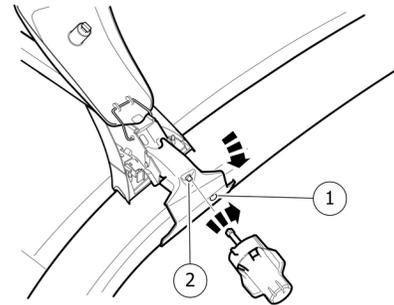
Note!

Check the marking (1) on the attaching brace, so that the right load carrier is fitted in the right place. The mounting brackets are marked:
FL = front left
FR = front right
RR = rear right
RL = rear left

Installing load carriers



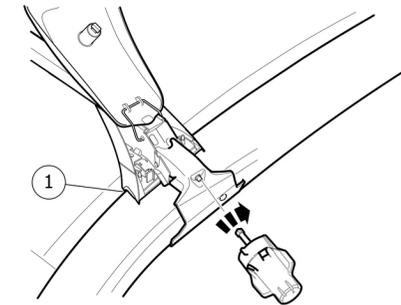
- Position one of the load carrier's feet at the edge of the roof, so that the pin(s) (1) on the attaching brace are in line with the rivet nut(s) (2) in the door frame.
- Carefully lower the other load carrier foot to the edge of the roof on the other side.
- Check that the small radius (3) on the load carrier foot is in contact around the equivalent curvature on the top side of the roof edge.



Note!

Do not damage the painted surfaces.

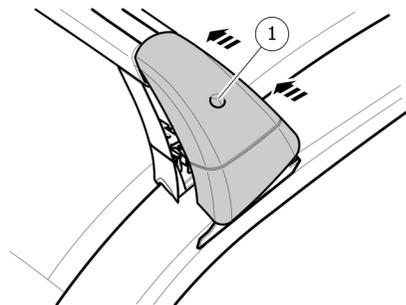
- Position the attaching brace down against the roof edge.
- Pull the attaching brace out so that the pin (1) is free from the edge of the roof. Undo the screw (2) if necessary.
- Insert the attaching brace so that the pin fits in the rivet nut on the door frame. Adjust the load carrier foot laterally if required.
- Press the attaching brace into the car and loosely tighten its screw (2) so that the pin (1) does not fall out of the rivet nut.



- Check that the load carrier foot (1) is in contact with the edge of the roof.
- Tighten the attaching brace screw to 2 Nm (1.5 lbf.ft.).

Note!

Always use the enclosed torque wrench and tighten until it clicks over.



- Reinstall the covers on the end faces of the load carriers and turn the lock key (1) 90° clockwise.

Hint: Use Volvo's "One Key" lock system to lock the cover and any accessories that are secured in the T-track.

Safety instructions

Note!

Under no circumstances must the maximum permitted roof load and total weight of the car be exceeded (see the car's owner's manual). Maximum permitted roof load is based on the total of the load carriers' own weight, accessories and load.

Note!

Under no circumstances must the maximum permitted roof load and total weight of the car be exceeded (see the car's owner's manual). Maximum permitted roof load is based on the total of the load carriers' own weight, accessories and load.

Note!

Distribute the load evenly over the loading surface, with as low a centre of gravity as possible, and secure it so that it cannot come loose.

Note!

Check the position and securement of the load at regular intervals.

Note!

Check the screw joints and mountings after a short distance. If necessary, tighten to the torque prescribed. Check at regular intervals.

Note!

The driving characteristics and the vehicle's sensitivity to side winds are changed by loads on the roof. Adapt the speed to the vehicle's load (max. 130 km/h/80 mph). The applicable speed limits and other traffic regulations must always be observed.

Note!

For the safety of other road users and to save energy, the load carriers should be removed when not in use.

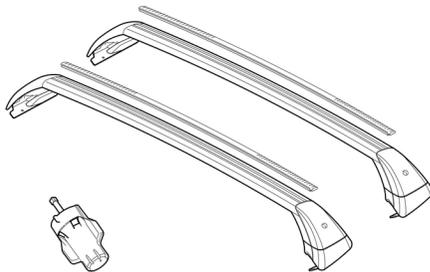
FR - Barres de toit

Pose des barres de toit	16
Consignes de sécurité	20

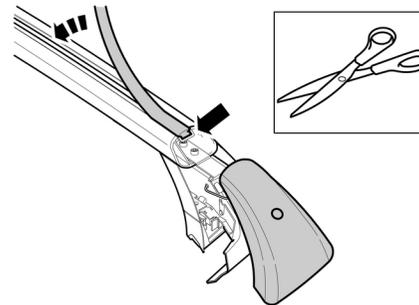


Pose des barres de toit

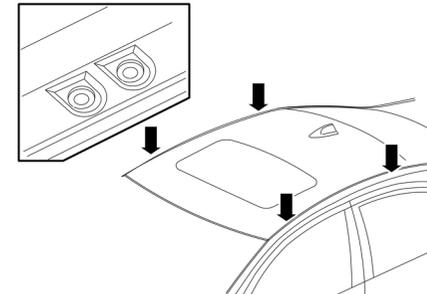
Contenu du kit



Préparatifs



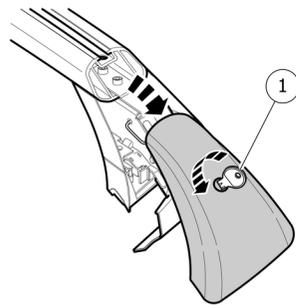
Mise en place des barres de toit



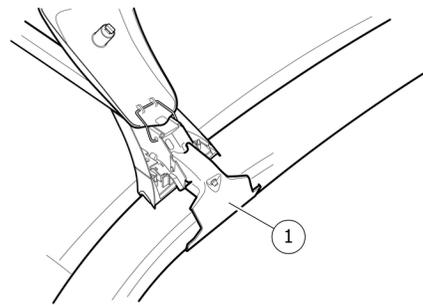
- Ouvrir les portes
- Recherchez les points de fixation des barres de toit sur les encadrements des portes. Les points de fixation se composent d'un ou deux écrous à riveter dans un renforcement sur les encadrements de porte.
- Nettoyez la surface autour des écrous à riveter et sur le toit, aux endroits où les dispositifs de retenue et les pieds de barres de toit viendront reposer.

i Attention!

Nettoyer soigneusement afin d'éviter d'endommager la peinture.



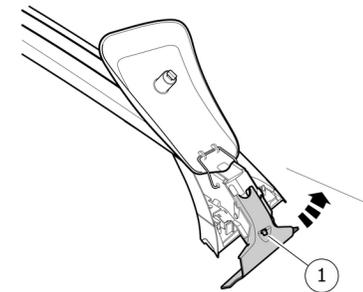
- Déposer les caches des barres de toit. Pour cela, tourner la clé (1) de 90° dans le sens contraire des aiguilles d'une montre puis ôter les caches.
- Relever le cache.



i Attention!

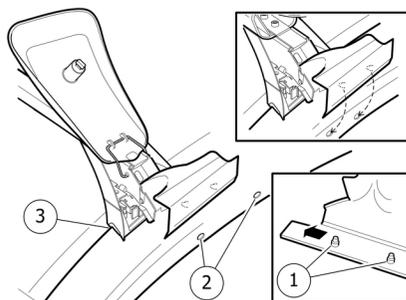
Vérifier le repère (1) sur l'étrier de fixation de manière à placer la bonne barre de toit au bon endroit. Les étriers de fixation sont repérés comme suit :

- FL = avant gauche
- FR = avant droite
- RR = arrière droite
- RL = arrière gauche

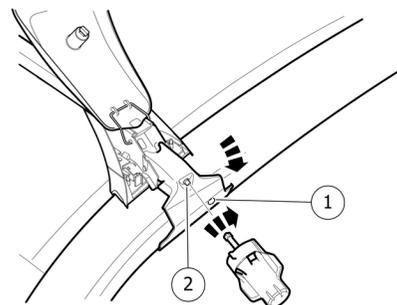


- Dévissez un peu la vis (1) des deux côtés de l'étrier de fixation de la barre de toit.
- Tirez l'étrier et relevez-le.

Pose des barres de toit

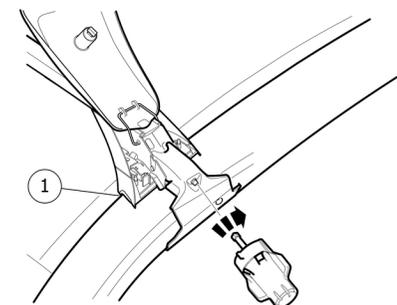


- Placez l'un des pieds de la barre de toit sur le bord du toit, de manière à faire correspondre le(s) goujon(s) (1) de l'étrier de fixation à/aux écrou(s) à riveter (2) sur l'encadrement de porte.
- Abaissez doucement l'autre pied de la barre de toit sur le bord du toit de l'autre côté.
- Vérifiez que la petite section (3) du pied de la barre de toit soit bien en contact sur la partie arrondie de la face supérieure du toit.

**i Attention!**

Faites attention aux surfaces peintes.

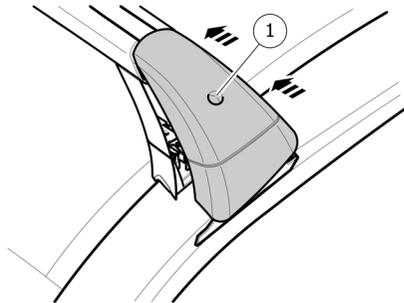
- Placer l'étrier de fixation sur le bord du toit.
- Tirez l'étrier de fixation pour éloigner le goujon (1) du bord du toit. Desserrez la vis (2) au besoin.
- Repoussez l'étrier de manière à introduire le goujon dans l'écrou à riveter de l'encadrement de porte. Ajustez latéralement le pied de la barre de toit si cela est nécessaire.
- Pressez l'étrier de fixation contre la voiture et serrez la vis (2) de l'étrier de fixation de manière à ce que le goujon (1) ne tombe pas de l'écrou à riveter.



- Vérifiez que le pied (1) de la barre de toit soit bien en contact avec le bord du toit.
- Serrez la vis de l'étrier de fixation à 2 Nm (1.5 lbf.ft.).

i Attention!

Toujours utiliser la clé dynamométrique fournie. Serrer jusqu'à ce qu'un clic se fasse entendre.



- Reposer les caches sur les côtés des barres de toit et tourner la clé de verrouillage (1) de 90° dans le sens des aiguilles d'une montre.

Conseil: Utiliser le système de verrouillage "One Key" de Volvo pour verrouiller le cache et les éventuels accessoires fixés dans la rainure en T.

Consignes de sécurité

ⓘ Attention!

Ne pas dépasser le charge maximale autorisée sur le toit et le poids total autorisé de la voiture (se reporter au manuel de conduite de la voiture). La charge maximale sur le toit est la somme du poids des barres transversales, des accessoires et de la charge.

ⓘ Attention!

Ne pas dépasser le charge maximale autorisée sur le toit et le poids total autorisé de la voiture (se reporter au manuel de conduite de la voiture). La charge maximale sur le toit est la somme du poids des barres transversales, des accessoires et de la charge.

ⓘ Attention!

Répartir la charge de manière uniforme sur la surface de chargement en essayant d'obtenir un centre de gravité aussi bas que possible et fixer la charge de manière à éviter qu'elle ne se détache.

ⓘ Attention!

Contrôlez régulièrement l'état de la charge et la fixation.

ⓘ Attention!

Vérifier les assemblages vissés et les fixations après avoir parcouru une courte distance. Au besoin, resserrer au couple indiqué. Vérifier régulièrement.

ⓘ Attention!

Les caractéristiques de conduite et la prise au vent latérale changent lorsque le toit est chargé. Adaptez la vitesse du véhicule en fonction de la charge (130 km/h/80 mph au maximum). Les limitations de vitesse et autres règles de la circulation routière doivent toujours être respectées.

ⓘ Attention!

Pour la sécurité des autres usagers de la route et dans un souci d'économie d'énergie, retirez les barres de toit lorsqu'elles ne sont pas utilisées.

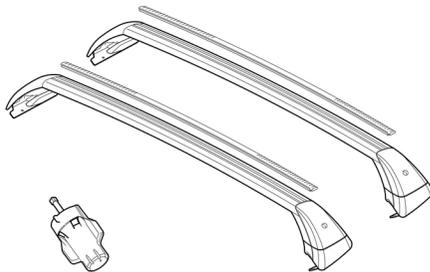
DE - Lastenträger

Anbau des Lastenträgers	22
Sicherheitsanweisungen	26

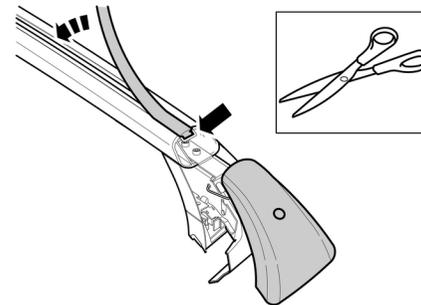


Anbau des Lastenträgers

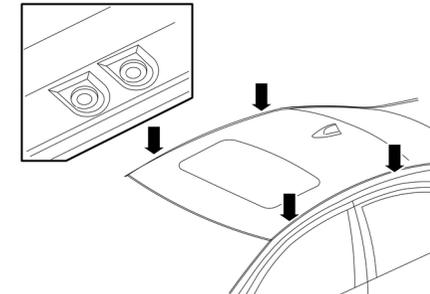
Satzinhalt



Vorbereitungen



Anordnung des Lastenträgers

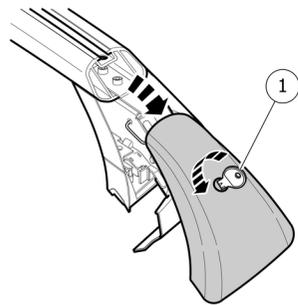


- Die Türen öffnen.
- Die Befestigungspunkte der Lastenträger an den Türrahmen suchen. Die Befestigungspunkte bestehen aus zwei Nietmuttern, die in die Türrahmen versenkt sind.
- Um die Nietmutter herum und auf dem Dach in den Punkten, in denen die Festspannvorrichtungen und die Füße des Lastenträgers ruhen werden, reinigen.

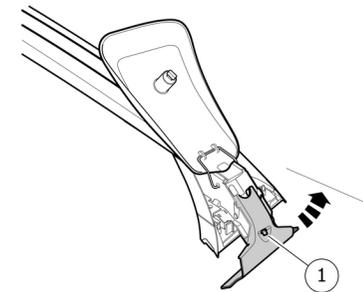
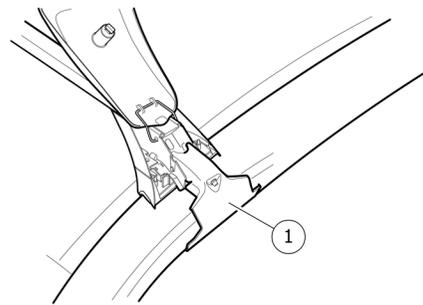
i Achtung!

Sorgfältig reinigen, um Lackschäden zu vermeiden.

Anbau des Lastenträgers



- Die Abdeckungen des Lastenträgers entfernen, indem der Schlüssel (1) 90° gegen den Uhrzeigersinn gedreht wird, und die Abdeckung abziehen.
- Die Abdeckung nach oben klappen.

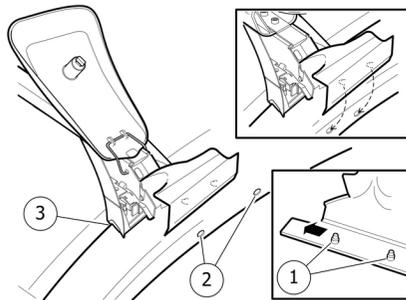


- Die Schraube (1) auf beiden Seiten des Befestigungsbügels des Lastenträgers etwas herausdrehen.
- Den Befestigungsbügel herausziehen und hochklappen.

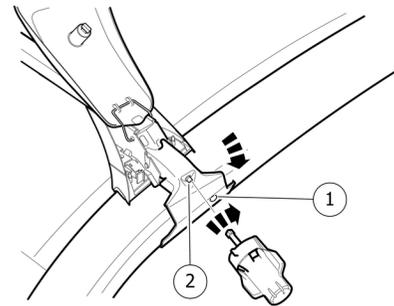
i Achtung!

-Die Markierung (1) auf dem Befestigungsbügel überprüfen, damit der richtige Lastenträger an der richtigen Stelle montiert wird. Die Befestigungsbügel sind wie folgt gekennzeichnet:
FL = vorn links
FR = vorn rechts
RR = hinten rechts
RL = hinten links

Anbau des Lastenträgers



- Den einen Fuß des Lastenträgers an der Dachkante positionieren, damit der bzw. die Zapfen (1) des Befestigungsbügels in eine Linie mit der Nietmutter bzw. den Nietmuttern (2) am Türrahmen gelangt.
- Auf der anderen Seite langsam den zweiten Fuß des Lastenträgers gegen die Dachkante absenken.
- Sicherstellen, dass der kleine Radius (3) am Fuß des Lastenträgers an der entsprechenden Rundung auf der Oberseite der Dachkante anliegt.



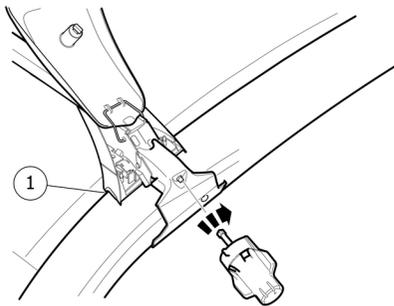
Achtung!

Auf lackierte Flächen Acht geben.

- Den Befestigungsbügel nach unten zur Dachkante führen.
- Den Befestigungsbügel herausziehen, damit der Zapfen (1) nicht an der Dachkante anliegt. Die Schraube (2) bei Bedarf lösen.
- Den Befestigungsbügel so nach innen schieben, dass der Zapfen in die Nietmutter auf dem Türrahmen passt. Den Fuß des Lastenträgers bei Bedarf seitlich einstellen.

- Den Befestigungsbügel gegen das Fahrzeug festdrücken und die Schraube des Befestigungsbügels (2) etwas hineindrehen, damit der Zapfen (1) nicht aus der Nietmutter fällt.

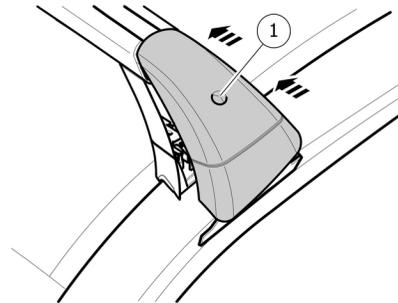
Anbau des Lastenträgers



- Sicherstellen, dass der Fuß (1) des Lastenträgers an der Dachkante anliegt.
- Die Schraube des Befestigungsbügels mit 2 Nm (1,5 lbf.ft) anziehen.

i Achtung!

Es ist immer der mitgelieferte Drehmomentschlüssel zu verwenden und so weit anzuziehen, bis er auslöst.



- Die Abdeckungen an den Stirnseiten des Lastenträgers anbringen und den Schlüssel (1) 90° im Uhrzeigersinn drehen.

Hinweis: Volvos "One Key"-System verwenden, um die Abdeckung und eventuelles Zubehör, das in der T-Nut befestigt wird, zu sichern.

Sicherheitsanweisungen

Achtung!
Die höchstzulässige Dachlast und das Gesamtgewicht des Fahrzeugs dürfen nicht überschritten werden (siehe Betriebsanleitung des Fahrzeugs). Die maximale Dachlast ist die Summe aus dem Eigengewicht der Lastenträger, dem Zubehör und der Last.

Achtung!
Die höchstzulässige Dachlast und das Gesamtgewicht des Fahrzeugs dürfen nicht überschritten werden (siehe Betriebsanleitung des Fahrzeugs). Die maximale Dachlast ist die Summe aus dem Eigengewicht der Lastenträger, dem Zubehör und der Last.

Achtung!
Die Last gleichmäßig auf die Fläche verteilen, den Schwerpunkt dabei so tief wie möglich halten. Die Last festspannen, damit sie sich nicht lösen kann.

Achtung!
Die Lage und die Befestigung der Last in regelmäßigen Abständen prüfen.

Achtung!
Schraubverbände und Halter bereits nach kurzer Fahrstrecke prüfen. Bei Bedarf mit dem vorgeschriebenen Drehmoment anziehen. In regelmäßigen Abständen prüfen.

Achtung!
Die Fahreigenschaften und die Seitenwindempfindlichkeit des Fahrzeugs ändern sich mit Last auf dem Dach. Die Geschwindigkeit an die Last des Fahrzeugs anpassen (max. Geschwindigkeit 130 km/h bzw. 80 mph). Die geltenden Geschwindigkeitsbestimmungen und sonstigen Verkehrsregeln sind immer einzuhalten.

Achtung!
Zur Sicherheit der anderen Verkehrsteilnehmer und um die Treibstoffkosten zu senken, sollten die Lastenträger entfernt werden, wenn sie nicht in Benutzung sind.

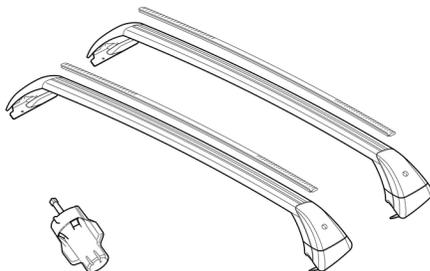
ES - Portacargas

Montaje de portacargas	28
Instrucciones de seguridad	32

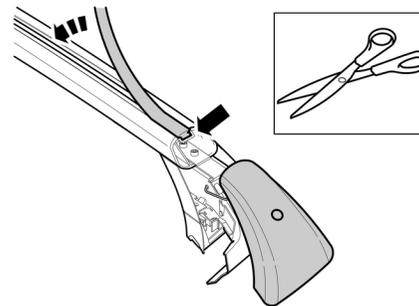


Montaje de portacargas

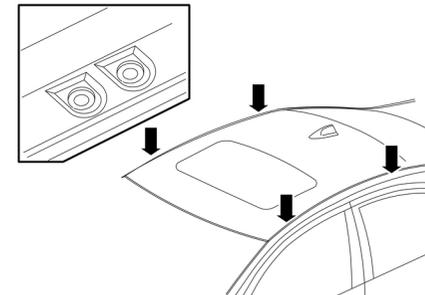
Contenido del kit



Preparativos



Colocación del portacargas

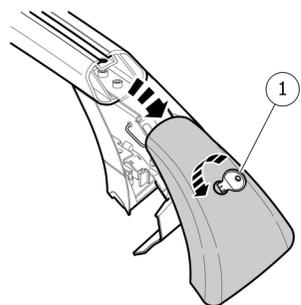


- Abra las puertas
- Busque los puntos de fijación de los portacargas en los marcos de puerta. Los puntos de fijación constan de una o dos tuercas de remache que están embutidas en los marcos de puerta.
- Limpie alrededor de las tuercas de remache y el techo en los puntos donde reposarán los dispositivos de fijación y las patas de los portacargas.

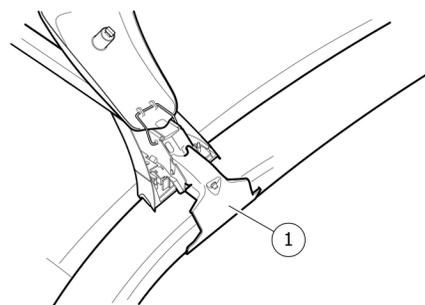
i ¡Atención!

Limpie cuidadosamente para evitar daños en la pintura.

Montaje de portacargas

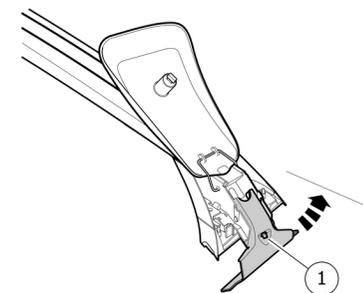


- Suelte los las cubiertas de los portacargas girando la llave de bloqueo (1) 90° en sentido opuesto a las agujas del reloj y suelte la cubierta.
- Levante la cubierta.



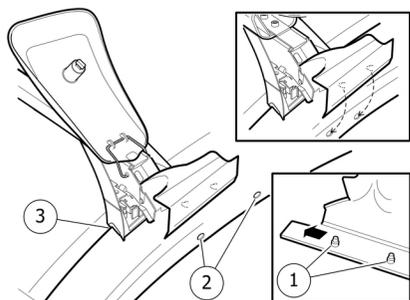
¡Atención!

-Controle la marca (1) del estribo de sujeción para asegurarse de que se monte el portacargas adecuado en el sitio correcto. Los estribos de sujeción están marcados:
FL = delante izquierda
FR = delante derecha
RR = detrás derecha
RL = detrás izquierda

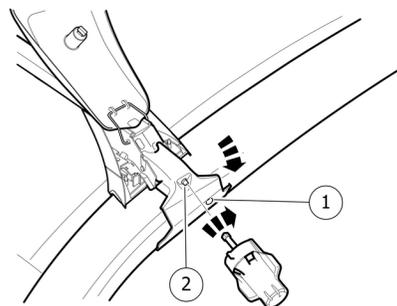


- Desenrosque el tornillo (1) un poco en ambos lados de la horquilla de fijación del portacargas.
- Extraiga la horquilla de fijación y ábrala.

Montaje de portacargas



- Coloque una pata del portacargas en el borde del techo, de forma que la espiga/las espigas (1) de la horquilla de fijación quede alineada con la tuerca de remache/las tuercas de remache (2) en el marco de puerta.
- Baje con cuidado la otra pata del portacargas sobre el borde del techo en el otro lado.
- Compruebe que el radio pequeño (3) de la pata del portacargas está en contacto con la curvatura equivalente de la parte superior del borde del techo.

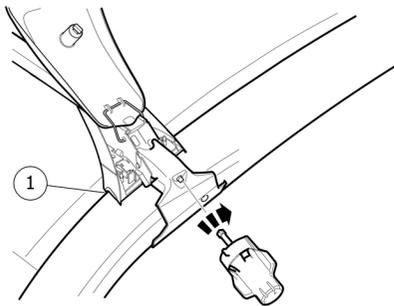


¡Atención!

Tenga cuidado con las superficies pintadas.

- Baje la horquilla de fijación hacia el borde del techo.
- Tire de la horquilla de fijación para separar la espiga (1) del borde del techo. Afloje el tornillo (2) si es necesario.
- Empuje la horquilla de fijación para que la espiga entre en la tuerca de remache del marco de puerta. Si es necesario, ajuste la pata del portacargas en sentido lateral.

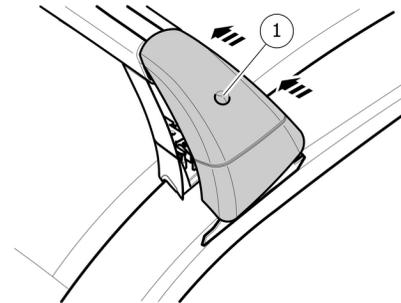
- Presione la horquilla de fijación contra el vehículo y enrosque el tornillo de fijación (2) de la horquilla, sin apretar, para evitar que la espiga (1) se salga de la tuerca de remache.



- Compruebe que la pata del portacargas (1) toca en el borde del techo.
- Apriete el tornillo de la horquilla de fijación con un par de 2 Nm (1,5 lbf.ft.).

¡Atención!

Realice siempre el apriete con la llave dinamométrica incluida, hasta sobrepasar el límite con un chasquido.



- Ponga las cubiertas en los lados de los portacargas y gire la llave de bloqueo (1) 90° en el sentido de las agujas del reloj.

Advertencia: Utilice el sistema de cierre "One Key" de Volvo para bloquear la cubierta y los accesorios que deban instalarse sobre la ranura en T.

Instrucciones de seguridad

i ¡Atención!

No está permitido rebasar la carga máxima permisible sobre el techo y el peso total del automóvil (vea el manual del automóvil). La carga máxima sobre el techo es la suma del peso de las secciones portacargas, sus accesorios y la carga.

i ¡Atención!

No está permitido rebasar la carga máxima permisible sobre el techo y el peso total del automóvil (vea el manual del automóvil). La carga máxima sobre el techo es la suma del peso de las secciones portacargas, sus accesorios y la carga.

i ¡Atención!

Distribuya la carga uniformemente sobre la superficie de carga, con el centro de gravedad lo más bajo posible, y sujétela para que no pueda soltarse.

i ¡Atención!

Controle la posición y la fijación de la carga a intervalos regulares.

i ¡Atención!

Controle las juntas atornilladas y las fijaciones después de unos pocos kilómetros. En caso necesario, apriete con el par prescrito. Controle a intervalos regulares.

i ¡Atención!

Las características de conducción y la sensibilidad del vehículo a los vientos laterales cambian cuando se lleva carga en el techo. Adapte la velocidad en concordancia con la carga del vehículo (máx. 130 km/h/80 mph). Siempre deberán seguirse los límites de velocidad vigentes y demás reglas de tráfico.

i ¡Atención!

Para la seguridad de otros usuarios de la carretera y para ahorrar energía, hay que quitar los portacargas cuando no se utilizan.

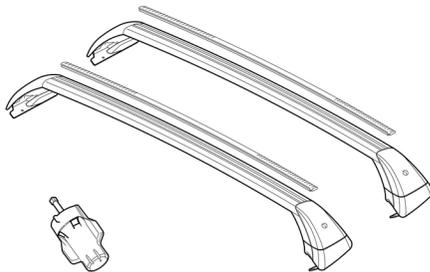
NL - Lastdrager

Lastdrager monteren	34
Veiligheidsinstructies	38

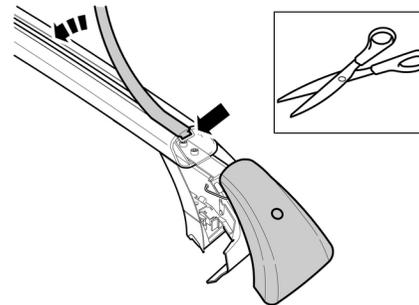


Lastdrager monteren

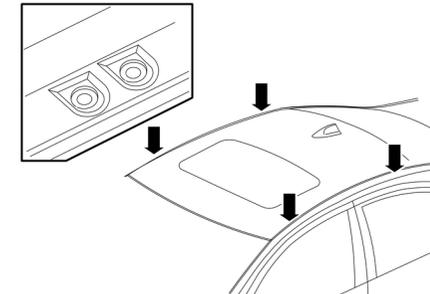
Inhoud van de set



Vorbereidingen



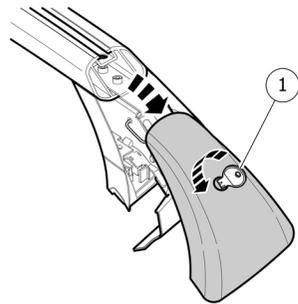
Lastdrager plaatsen



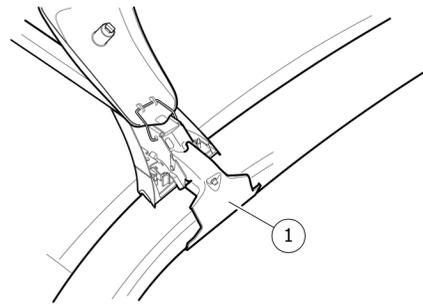
- Open de portieren.
- Zoek de bevestigingspunten van de lastdragers in de portierframes op. De bevestigingspunten bestaat uit twee blindklinkmoeren, die in de portierframes zijn verzonken.
- Maak schoon rondom de blindklinkmoeren en op het dak waar de bevestigingsmechanismen van de lastdragers en de pootjes komen.

Opmerking!

Maak goed schoon om lakschade te voorkomen.

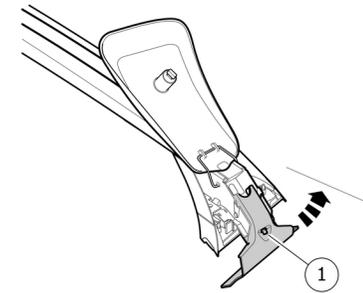


- Maak de afdekkapjes van de lastdragers los door de borgsleutel (1) 90° linksom te draaien en het afdekkapje los te trekken.
- Klap het afdekkapje omhoog.



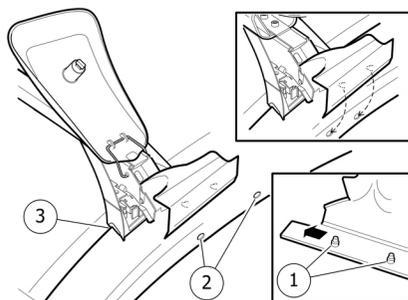
i Opmerking!

Controleer de markering (1) op de bevestigingsbeugel, zodat u de juiste lastdrager op de juiste plek monteert. De bevestigingsbeugels zijn als volgt gemerkt:
FL = linksvoor
FR = rechtsvoor
RR = rechtsachter
RL = linksachter

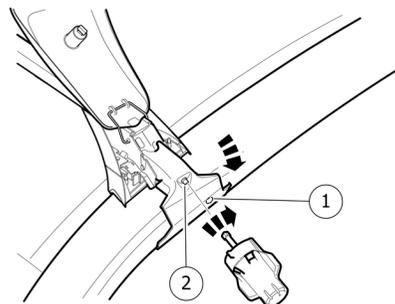


- Draai de schroef (1) aan beide kanten van de bevestigingsbeugel van de lastdrager een stukje uit.
- Trek de bevestigingsbeugel uit en klap deze omhoog.

Lastdrager monteren



- Plaats het ene pootje van de lastdrager op de dakrand, zodat de tap/tappen (1) op de bevestigingsbeugel in lijn komen met de blindklinkmoer/blindklinkmoeren (2) in het portierframe.
- Laat het andere pootje van de lastdrager voorzichtig tegen de dakrand aan de andere kant zakken.
- Controleer of de kleine cirkel (3) op het pootje van de lastdrager tegen de overeenkomende ronding op de bovenkant van de dakrand ligt.

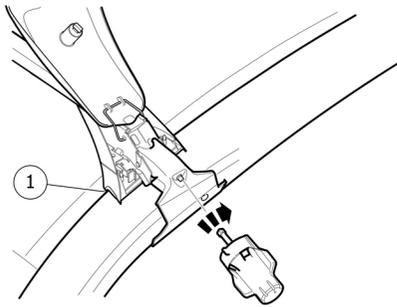


i Opmerking!

Wees voorzichtig met gelakte oppervlakken.

- Zet de bevestigingsbeugel tegen de dakrand.
- Trek de bevestigingsbeugel zo uit, dat de tap (1) vrijkomt van de dakrand. Maak indien nodig de schroef (2) los.
- Schuif de bevestigingsbeugel zo naar binnen, dat de tap in de blindklinkmoer op het portierframe past. Stel indien nodig de pootjes van de lastdrager zijwaarts af.

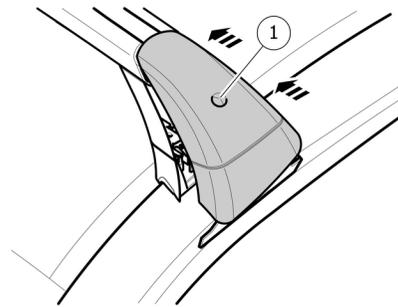
- Druk de bevestigingsbeugel tegen de auto en draai de schroef van de bevestigingsbeugel (2) losjes aan, zodat de tap (1) niet uit de blindklinkmoer valt.



- Controleer of de pootjes van de lastdrager (1) tegen de dakrand liggen.
- Haal de schroef van de bevestigingsbeugel aan met 2 Nm (1.5 lbf.ft.).

i Opmerking!

Gebruik altijd de meegeleverde momentsleutel en haal aan totdat deze klikt.



- Plaats de afdekkapjes over de korte zijden van de lastdragers terug en draai de borgsleutel (1) 90° rechtsom.

Aanwijzing: Gebruik het vergrendelsysteem "One Key" van Volvo voor het vastzetten van het afdekkapje en eventuele accessoires die in de T-groef worden bevestigd.

Veiligheidsinstructies

Opmerking!

De hoogst toegestane dakbelasting en het totale gewicht voor de auto mogen niet worden overschreden (zie het instructieboekje van de auto). De maximale dakbelasting wordt bepaald door de som van het eigen gewicht van de lastdragers, de accessoires en de lading.

Opmerking!

De hoogst toegestane dakbelasting en het totale gewicht voor de auto mogen niet worden overschreden (zie het instructieboekje van de auto). De maximale dakbelasting wordt bepaald door de som van het eigen gewicht van de lastdragers, de accessoires en de lading.

Opmerking!

Verdeel de lading gelijkmatig en met een zo laag mogelijk zwaartepunt over het lastoppervlak. Span de lading zo vast, dat deze niet kan losraken.

Opmerking!

Controleer regelmatig de positie en het vastspannen van de lading.

Opmerking!

Controleer de schroefverbindingen en bevestigingen nadat u een korte afstand afgelegd hebt. Indien nodig met het voorgeschreven moment aanhalen. Controleer regelmatig.

Opmerking!

De rijeigenschappen en de gevoeligheid voor zijwind veranderen als er lading op het dak van de auto ligt. Pas uw snelheid aan de lading aan (max. 130 km per uur/80 mph). U dient altijd de van toepassing zijnde snelheidsvoorschriften en overige verkeersregels te volgen.

Opmerking!

Voor de veiligheid van andere weggebruikers en om energie te besparen moeten de lastdragers worden verwijderd als ze niet worden gebruikt.

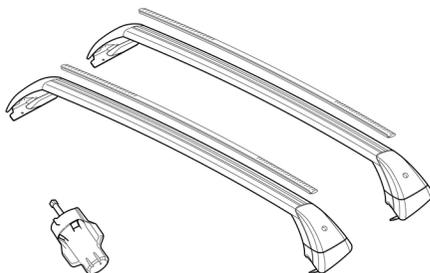
FI - Taakkatelineet

Taakkatelineiden asennus	40
Turvaohjeet	44

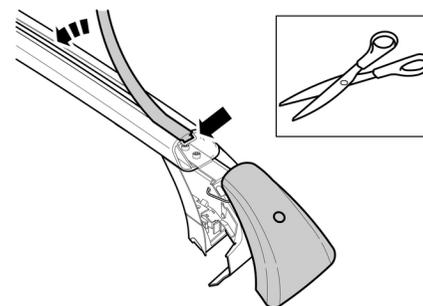


Taakkatelineiden asennus

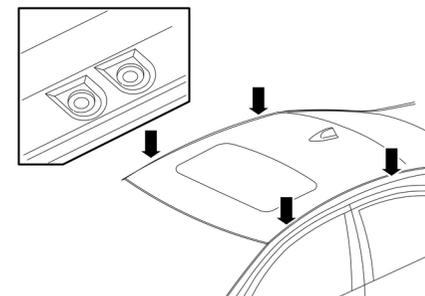
Sarjan sisältö



Valmistelut



Taakkatelineiden asettaminen paikalleen

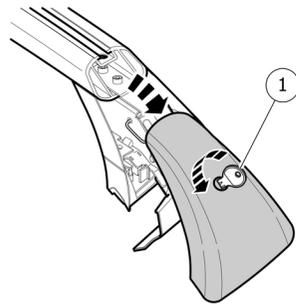


- Avatkaa ovet
- Paikallistakaa taakkatelineiden kiinnityskohdat ovikehyksistä. Kiinnityskohdissa on kaksi niittimutteria, jotka on upotettu ovikehyksiin.
- Peskää puhtaaksi niittimutterien ympäryys ja ne katon kohdat, joihin taakkatelineiden kiinnittimet ja jalat tulevat.

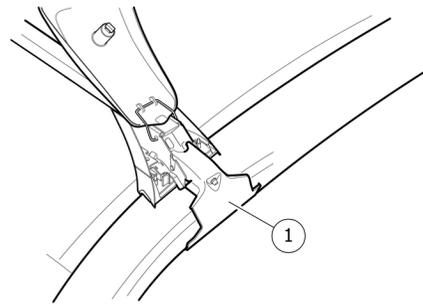


Huom!

Suorittakaa puhdistus varovasti, ettei maalipinta vaurioidu.

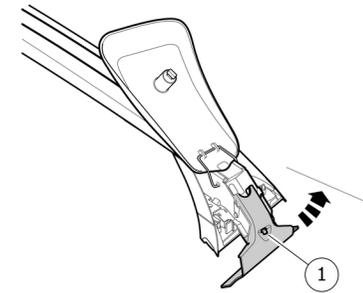


- Irrottakaa taakkatelineiden suojukset kiertämällä lukkoavainta (1) 90° vastapäivään ja vetämällä suojuus irti.
- Kääntäkää suojuus ylös.



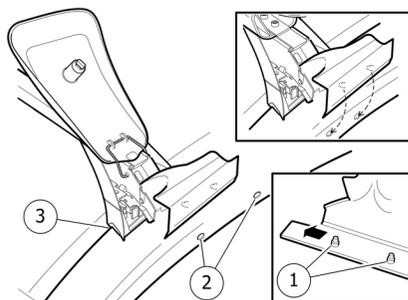
i Huom!

Tarkastakaa kiinnityssangan merkintä (1) varmistaaksenne, että oikea taakkateline tulee oikeaan kohtaan. Kiinnityssangoissa on merkinnät:
 FL = vasen etu
 FR = oikea etu
 RR = oikea taka
 RL = vasen taka

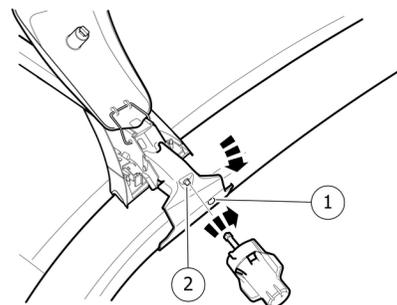


- Avatkaa ruuvia (1) hieman taakkatelineen kiinnityssangan molemmilta puolilta.
- Vetäkää kiinnityssanka ulos ja kääntäkää se ylös.

Taakkatelineiden asennus



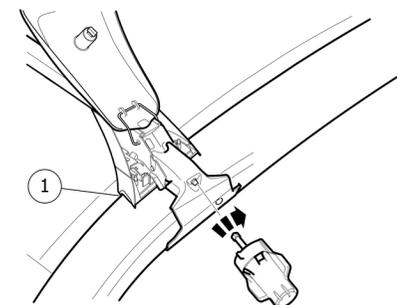
- Asettakaa taakkatelineen toinen jalka katonreunaan niin, että kiinnityssangan tappi/tapit (1) ovat linjassa ovikehysten niittimutterin/niittimutterien (2) kanssa.
- Laskekaa varovasti taakkatelineen toinen jalka alas toisen puolen katonreunaa vasten.
- Tarkastakaa että pieni syvennys (3) taakkatelineen jalassa on vastaavaa pyöristystä vasten katonreunan yläpuolella.



Huom!

Varokaa vaurioittamasta maalipintoja.

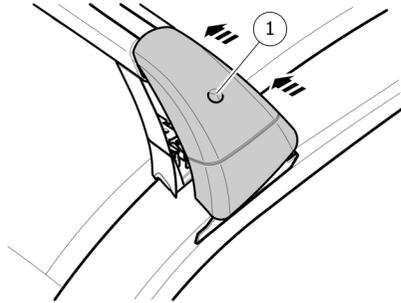
- Asettakaa kiinnityssanka alas katonreunaa vasten.
- Vetäkää kiinnityssanka ulos niin että tappi (1) irtaoo katonreunasta. Löysätkää tarvittaessa ruuvia (2).
- Työntäkää kiinnityssanka sisään niin, että tappi osuu ovikehysten niittimutteriin. Säätäkää taakkatelineen jalka sivusuunnassa tarvittaessa.
- Painakaa kiinnityssankaa autoa vasten ja ruuvatkaa kiinnityssangan ruuvi (2) löysästi niin, että tappi (1) ei putoa pois niittimutterista.



- Tarkistakaa, että taakkatelineen jalka (1) on katonreunaa vasten.
- Kiristäkää kiinnityssangan ruuvi momenttiin 2 Nm (1.5 lbf.ft.).

Huom!

Käyttäkää aina mukana toimitettua momenttiavainta ja kiristäkää kunnes se naksahtaa.



- Asettakaa suojukset takaisin taakkatelineiden päihin ja kiertäkää lukkoavainta (1) 90° myötäpäivään.

Vihje: Käyttäkää Volvon "One Key"-järjestelmää suojusten ja T-uraan mahdollisesti kiinnitettävien varusteiden lukitsemiseen.

Turvaohjeet

i Huom!

Auton suurinta sallittua kattokuormaa ja kokonaispainoa ei saa ylittää (katsokaa auton käyttöohjekirja). Suurin kattokuorma on yhteenlaskettu taakkatelineiden omapaino, lisävarusteet ja kuorma.

i Huom!

Auton suurinta sallittua kattokuormaa ja kokonaispainoa ei saa ylittää (katsokaa auton käyttöohjekirja). Suurin kattokuorma on yhteenlaskettu taakkatelineiden omapaino, lisävarusteet ja kuorma.

i Huom!

Jakakaa kuorma tasaisesti kuormausalalle säilyttäen painopisteen mahdollisimman alhaalla ja kiinnittäkää se kunnolla niin, ettei se pääse irtomaan.

i Huom!

Tarkastakaa kuorman asento ja kiinnitys säännöllisin välein.

i Huom!

Tarkastakaa ruuviliitokset ja kiinnikkeet lyhyen ajomatkan jälkeen. Kiristäkää tarvittaessa määrämomenttiin. Suorittakaa tarkastus säännöllisin välein.

i Huom!

Ajo-ominaisuudet sekä auton sivutuuliherkkyys muuttuvat, kun katolla on kuormaa. Sovittakaa nopeus auton kuorman mukaan (kork. 130 km/80 mph). Voimassa olevia nopeusrajoituksia ja muita liikennesääntöjä on aina noudatettava.

i Huom!

Muiden liikenteessä olijoiden turvallisuuden kannalta ja energian säästämiseksi taakkatelineet tulee poistaa, kun niitä ei käytetä.

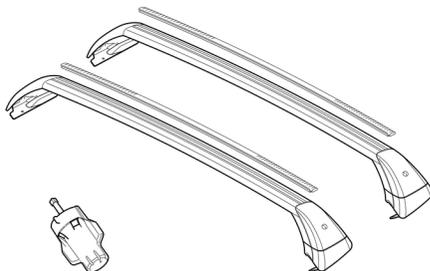
IT - Barre di carico

Montaggio delle barre di carico	46
Istruzioni di sicurezza	50

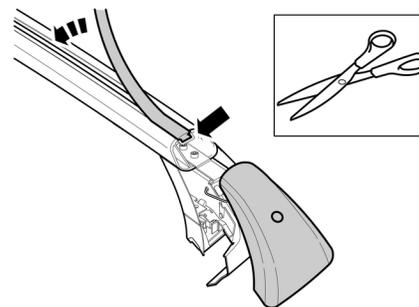


Montaggio delle barre di carico

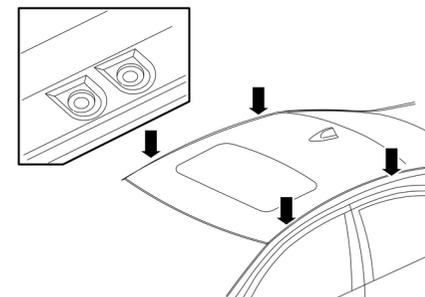
Contenuto del kit



Preparativi



Posizionamento delle barre di carico

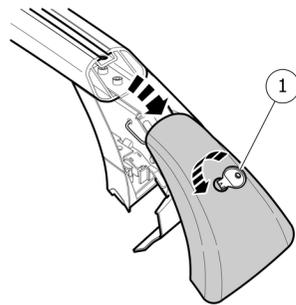


- Aprire le portiere
- Trovare i punti di fissaggio delle barre di carico nei telai delle portiere. I punti di fissaggio consistono di due dadi a rivetto che sono accecati nei telai delle portiere.
- Lavare accuratamente intorno ai dadi a rivetto e sul tetto, nei punti in cui i dispositivi di fissaggio e i piedi delle barre di carico si appoggeranno.

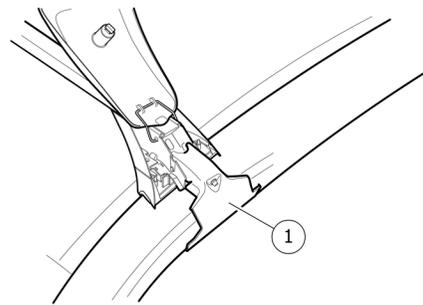
i Nota!

Pulire accuratamente, per evitare danni alle vernice.

Montaggio delle barre di carico

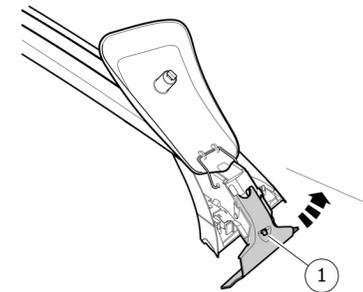


- Staccare i coperchi delle barre di carico ruotando la chiave di serratura (1) di 90° in senso antiorario e tirando via il coperchio.
- Aprire il coperchio.



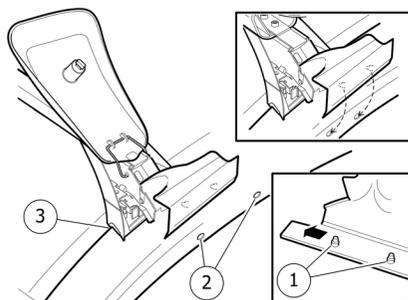
i Nota!

Controllare la marcatura (1) sulla staffa di fissaggio, in modo che la corretta barra di carico sia assegnata al rispettivo posto. Le staffe di fissaggio sono marcate:
FL = anteriore sinistra
FR = anteriore destra
RR = posteriore destra
RL = posteriore sinistra

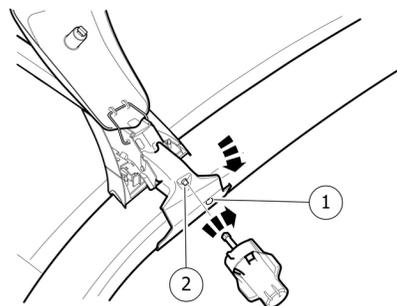


- Svitare leggermente la vite (1) su entrambi i lati della staffa di fissaggio della barra di carico.
- Estrarre la staffa di fissaggio e spiegarla.

Montaggio delle barre di carico



- Collocare uno dei piedi delle barre di carico presso il bordo del tetto, in modo che la spina/le spine (1) sulla staffa di fissaggio capitino in linea con il dado/i dadi a rivetto (2) nel telaio della portiera.
- Abbassare cautamente l'altro piede delle barre di carico contro il bordo del tetto sull'altro lato.
- Controllare che il raggio minore (3) sul piede della barra di carico sia accostato intorno alla rispettiva bombatura sul lato superiore del bordo del tetto.



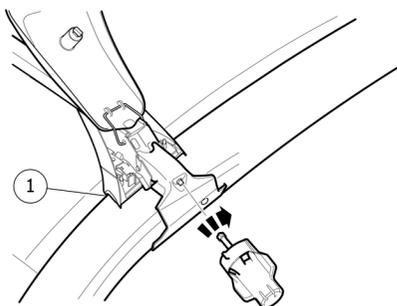
i Nota!

Fare attenzione alle superfici verniciate.

- Abbassare la staffa di fissaggio contro il bordo del tetto.
- Estrarre la staffa di fissaggio in modo che la spina (1) sia liberata dal bordo del tetto. Svitare la vite (2) se necessario.
- Spingere dentro la staffa di fissaggio in modo che la spina possa adattarsi nel dado a rivetto sul telaio portiera. Regolare il piede della barra di carico lateralmente se necessario.

- Spingere la staffa di fissaggio contro l'auto e avvitare la vite della staffa di fissaggio (2) senza serrare, in modo che la spina (1) non esca del dado a rivetto.

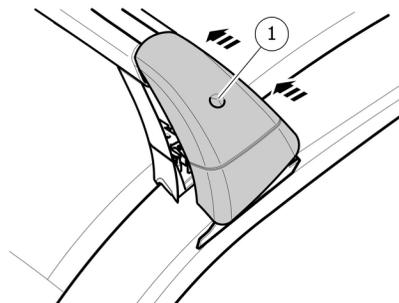
Montaggio delle barre di carico



- Controllare che il piede della barra di carico (1) sia accostato al bordo del tetto.
- Serrare la vite della staffa di fissaggio c 2 Nm (1.5 lbf.ft.).

i Nota!

Utilizzare sempre la chiave dinamometrica in dotazione e serrare finché non si sente un clic.



- Rimettere a posto i coperchi sopra i montanti del portapacchi e ruotare la chiave di serratura (1) di 90° in senso orario.

Suggerimento: Usare il sistema di serratura "One Key" per bloccare il coperchio e gli eventuali accessori fissati nella scanalatura a T.

Istruzioni di sicurezza

Nota!

Non superare il carico sul tetto e il peso totale consentiti per l'automobile (vedere il Libretto Uso e manutenzione). Il carico max sul tetto corrisponde alla somma dei pesi di barre di carico, accessori e carico.

Nota!

Non superare il carico sul tetto e il peso totale consentiti per l'automobile (vedere il Libretto Uso e manutenzione). Il carico max sul tetto corrisponde alla somma dei pesi di barre di carico, accessori e carico.

Nota!

Distribuire il carico uniformemente sopra la superficie di carico, con il baricentro il più basso possibile, e fissarlo in modo che il carico non possa staccarsi.

Nota!

Controllare la posizione del carico e il fissaggio di esso ad intervalli regolari.

Nota!

Controllare i giunti a vite e gli attacchi dopo aver percorso una brava distanza. All'occorrenza, serrare alla coppia prescritta. Controllare a intervalli regolari.

Nota!

Le caratteristiche di guida, così come la sensibilità alle raffiche di vento laterali, risultano modificati con un carico sul tetto. Adattare la velocità del veicolo al carico trasportato (max 130 km/h/80 mph). Devono essere sempre rispettate le norme di velocità e le altre regole stradali vigenti.

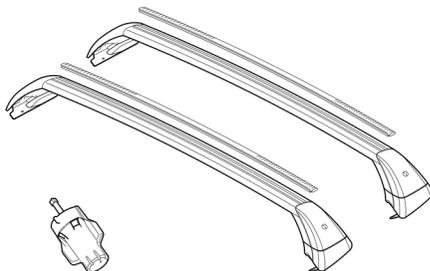
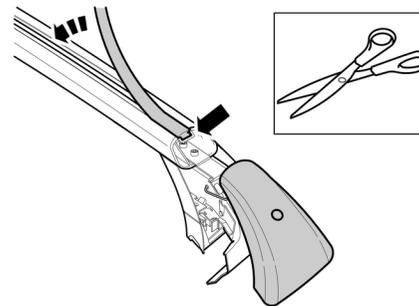
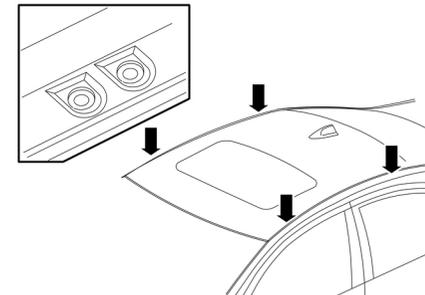
Nota!

Per la sicurezza del traffico generale e per risparmiare energia, le barre di carico dovrebbero essere rimosse quando non sono usate.

PT - Barras de carga

Montagem das barras de carga	52
Instruções de segurança	56



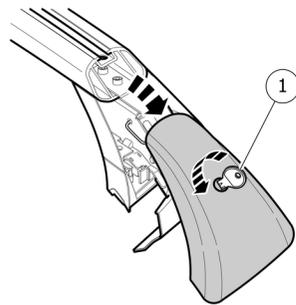
Montagem das barras de carga**Conteúdo do kit****Preparativos****Colocação das barras de carga**

- Abra as portas
- Localize os pontos de montagem dos suportes para carga na estrutura das portas. Os pontos de montagem consistem em dois rebites com porca embutidos nas estruturas das portas.
- Limpe o tejadilho e a área em torno dos rebites com porca, onde serão aplicados os dispositivos de montagem e os pés dos suportes para carga.

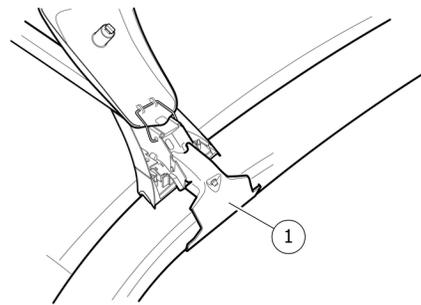
Nota!

Limpe com cuidado para evitar danificar a pintura.

Montagem das barras de carga

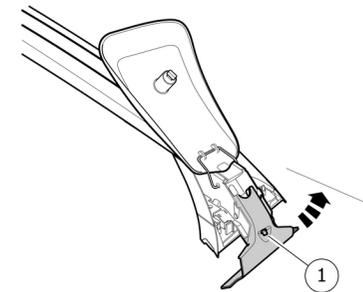


- Solte as tampas de cobertura das barras de carga rodando a chave do trinco (1) 90° no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio e soltando a tampa de cobertura.
- Levante a tampa de cobertura.



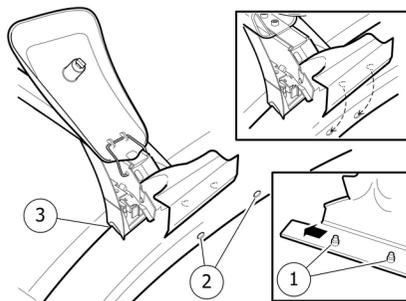
i Nota!

Verifique a marcação (1) do braço de fixação, para que as barras de carga indicadas sejam aplicadas na posição correta. Os braços de fixação estão marcados.
FL = dianteiro esquerdo
FR = dianteiro direito
RR = traseiro direito
RL = traseiro esquerdo

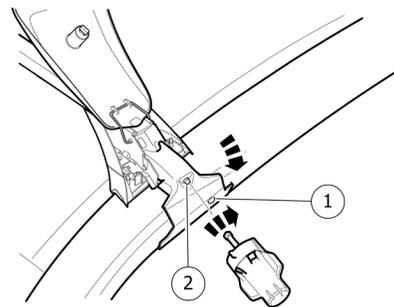


- Desaperte ligeiramente o parafuso (1) nos dois braços de fixação do suporte para carga.
- Puxe o braço de fixação e dobre-o para cima.

Montagem das barras de carga

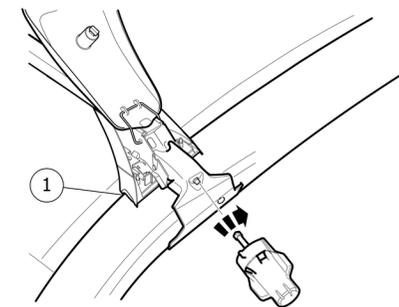


- Posicione um dos pés do suporte para carga na aresta do tejadilho, de modo a que o(s) pino(s) (1) do braço de fixação fique(m) alinhado(s) com o(s) rebite(s) com porca (2) da estrutura da porta.
- Baixe cuidadosamente o outro pé do suporte para carga para a aresta do tejadilho no lado oposto.
- Verifique se a pequena curvatura (3) do pé do suporte para carga está encaixada na curvatura equivalente na parte superior da aresta do tejadilho.

**i** Nota!

Não danifique as superfícies pintadas.

- Coloque o braço de fixação para baixo, encostado à aresta do tejadilho.
- Puxe o braço de fixação para libertar o pino (1) da aresta do tejadilho. Se necessário, desaperte o parafuso (2).
- Introduza o braço de fixação de modo a encaixar o pino no rebite com porca da estrutura da porta. Se necessário, ajuste o pé do suporte para carga lateralmente.
- Pressione o braço de fixação contra o veículo e aperte ligeiramente o respectivo parafuso (2) para que o pino (1) não caia do rebite com porca.

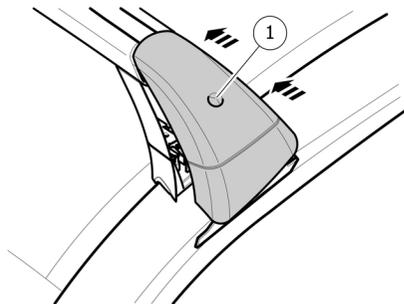


- Verifique se o pé do suporte para carga (1) está em contacto com a aresta do tejadilho.
- Aperte o parafuso do braço de fixação a 2 N.m (1,5 lbs.pés.).

i Nota!

Deve sempre utilizar a chave dinamómetro fornecida e apertar até sentir o estalido.

Montagem das barras de carga



- Reinstale as coberturas das extremidades dos suportes para carga e rode a chave do trinco (1) 90° no sentido dos ponteiros do relógio.

Sugestão: Utilize o sistema de trancagem da Volvo "One Key" para trancar a tampa de cobertura e eventuais acessórios fixados na pista T.

Instruções de segurança**Nota!**

As cargas máximas permitidas para o tejadilho e para o automóvel não devem ser ultrapassadas (ver manual de instruções do automóvel). A carga máxima para o tejadilho é determinada pela soma dos pesos dos suportes para carga, dos acessórios e da carga.

Nota!

As cargas máximas permitidas para o tejadilho e para o automóvel não devem ser ultrapassadas (ver manual de instruções do automóvel). A carga máxima para o tejadilho é determinada pela soma dos pesos dos suportes para carga, dos acessórios e da carga.

Nota!

Distribua a carga uniformemente na superfície de carga, com um centro de gravidade o mais baixo possível e fixe-a de forma a que não se solte.

Nota!

Verifique o posicionamento e a fixação da carga a intervalos regulares.

Nota!

Verifique os parafusos e as fixações após uma pequena distância. Se necessário, utilize o binário de aperto recomendado. Verifique a intervalos regulares.

Nota!

As características de condução e a sensibilidade aos ventos laterais do veículo são alteradas pela carga no tejadilho. Adapte a velocidade à carga do automóvel (máx. 130 km/h/80 mph). Os regulamentos de velocidade e as restantes normas de trânsito devem ser sempre observadas.

Nota!

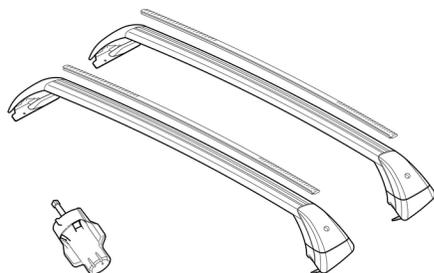
Por uma questão de segurança dos outros condutores e de poupança de energia, os suportes para carga devem ser removidos quando não estiverem a ser utilizados.

JA - 積荷キャリアー

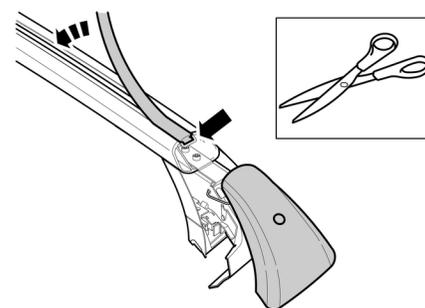
ロードキャリアの取り付け	58
安全に関する注意事項	62

ロードキャリアの取り付け

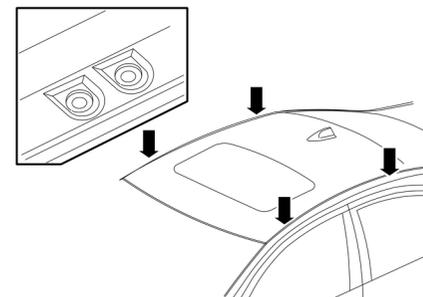
キット内容



準備



ロードキャリアの配置

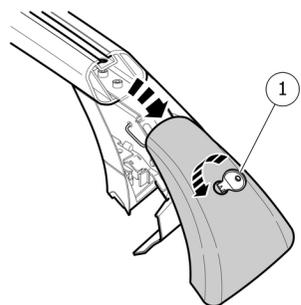


- ドアを開けます。
- ドアフレームのロードキャリア取付ポイントを見つけます。取付ポイントには、ドアフレームに埋め込まれた2個のリベットナットがあります。
- ロードキャリアの取付アタッチメントとフットを取り付ける、リベットナットの周囲とルーフを洗浄します。

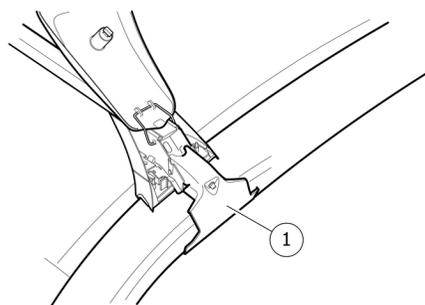
i 注記！

塗装を損傷しないように、慎重に洗浄してください。

ロードキャリアの取り付け



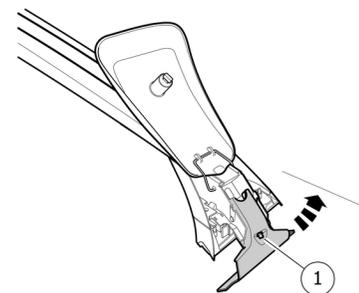
- ロックキー (1) を反時計回りに90° 回し、ロードキャリアのカバーを引いて外します。
- カバーを倒します。



注記!

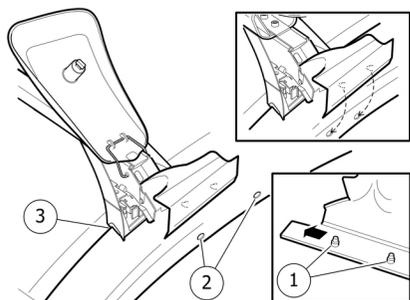
正しいロードキャリアを正しい位置に取り付けることができるよう、取付金具のマーク (1) を確認します。取付金具には以下のマークが記されています。

FL = 左前方
FR = 右前方
RR = 右後方
RL = 左後方

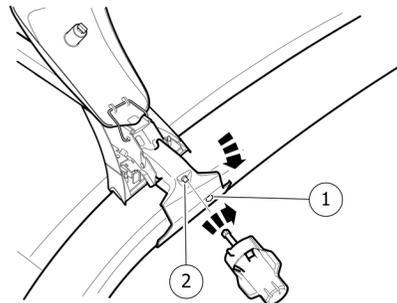


- ロードキャリアの取付金具の両側で、ボルト (1) をわずかに緩めます。
- 取付金具を引いて起こします。

ロードキャリアの取り付け



- 取付金具のピン (1) がドアフレームのリベットナット (2) に合うように、片側のロードキャリアのフットをルーフの端に配置します。
- 反対側のルーフの端に、もう一方のロードキャリアのフットを慎重に下ろします。
- ロードキャリアのフットの弧の部分 (3) が、ルーフ上端の曲面とぴったり合っているか確認します。

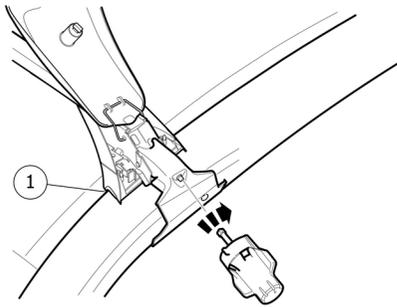


注記！

塗装面を損傷させないように注意してください。

- ルーフの端に当たるように、取付金具を配置します。
- ピン (1) がルーフの端から外れるように、取付金具を引き出します。必要に応じて、ボルト (2) を緩めてください。
- ピンがドアフレームのリベットナットに入るように、取付金具を差し込みます。必要に応じてロードキャリアのフットの位置を横方向に調整してください。

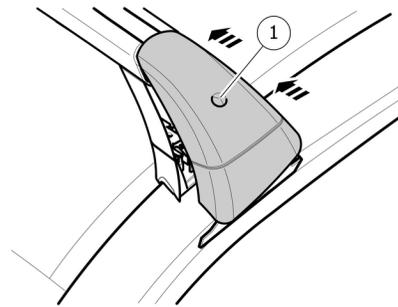
- 車両に取付金具を押し入れ、ピン (1) がリベットナットから外れないように、ボルト (2) を軽く締めます。



- ロードキャリアのフット (1) がループの端と接触していることを確認します。
- 取付金具のスクリューを2 Nm (1.5 lbf.ft.) に締め付けます。

① 注記！

必ず付属のトルクレンチを使用し、カチリと音が出るまで締め付けてください。



- ロードキャリアの端面にカバーを再度取り付け、ロックキー (1) を時計回りに90°回します。

ヒント：ボルボの「ワンキー」ロックシステムを使用して、カバーとT溝に固定された全アクセサリをロックします。

安全に関する注意事項

i 注記！

いかなる状況であっても、ルーフの最大許容荷重および車両の総重量を超えてはいけません（オーナーズマニュアルを参照してください）。ルーフの最大許容荷重は、ロードキャリア自体の重量、そのアクセサリおよびその荷重の総合値に基づいたものです。

i 注記！

いかなる状況であっても、ルーフの最大許容荷重および車両の総重量を超えてはいけません（オーナーズマニュアルを参照してください）。ルーフの最大許容荷重は、ロードキャリア自体の重量、そのアクセサリおよびその荷重の総合値に基づいたものです。

i 注記！

荷物は、荷重が一樣に分布して、できるだけ重心が低くなるように載せ、緩まないようにしっかりと固定してください。

i 注記！

荷物の位置や固定状態を一定時間ごとに点検してください。

i 注記！

短い距離を走行後、ボルトやマウンティングを点検してください。必要に応じて指定トルクに締め付けてください。定期的に点検してください。

i 注記！

車両の走行特性と横風の影響は、ルーフ荷重によって変化します。車両の荷重に応じて車速を調節してください（最高130 km/h/80 mph）。該当する速度制限およびその他の交通法規を必ず守ってください。

i 注記！

他の道路使用者の安全のため、また、省エネのために、使用しないときはロードキャリアを取り外してください。

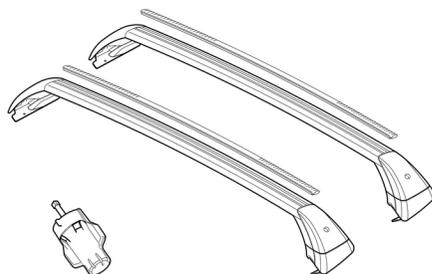
RU - Держатель груза

Монтаж держателя груза	64
Указания по технике безопасности	68

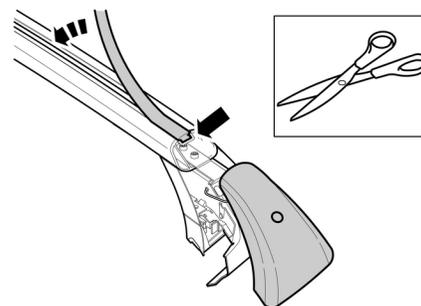


Монтаж держателя груза

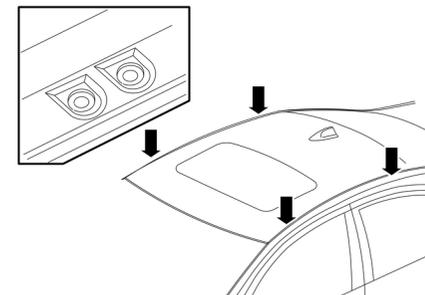
Содержание комплекта



Подготовка



Размещение держателя груза

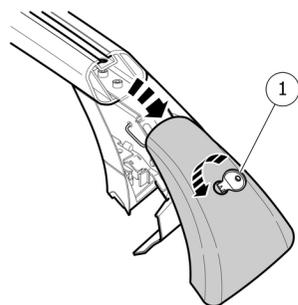


- Откройте двери
- Найдите местоположение точек крепления держателей для груза в дверной раме. В точках крепления установлены две гайки-заклепки, утопленные в дверные рамы.
- Очистите поверхность вокруг гаек-заклепок и участок крыши, на который будут опираться элементы крепления и ножки держателей для груза.

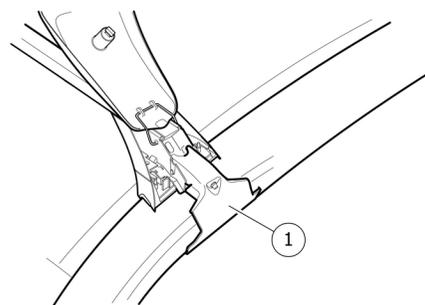
i Обратите внимание!

Тщательно очистите, чтобы не допустить повреждений лакокрасочного покрытия.

Монтаж держателя груза

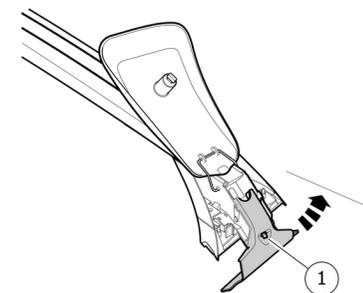


- Освободите с держателей защитные крышки, для этого поверните замыкающий ключ на 90° против часовой стрелки и потяните крышку.
- Поднимите крышку вверх.



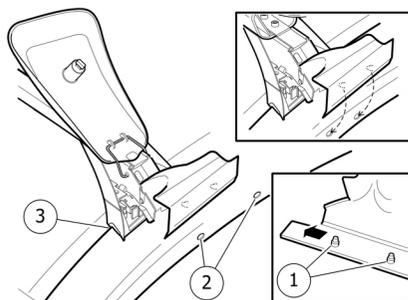
i Обратите внимание!

Проверьте маркировку (1) на опорной скобе. Убедитесь, что вы правильно выбрали положение каждого держателя. Маркировка на опорных скобах:
FL = передний левый
FR = передний правый
RR = задний правый
RL = задний левый

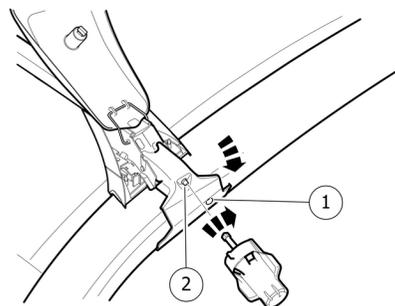


- Ослабьте винт (1) с обеих сторон опорной скобы держателя для груза.
- Вытяните опорную скобу и поднимите вверх.

Монтаж держателя груза



- Установите одну ножку держателя для груза у края крыши таким образом, чтобы совместить палец/пальцы (1) на опорной скобе с заклепкой/заклепками (2) в дверной раме.
- Осторожно опустите другую ножку держателя для груза на край крыши с другой стороны.
- Убедитесь, что небольшой захват (3) держателя для груза плотно охватывает соответствующий скругленный верхний край крыши.



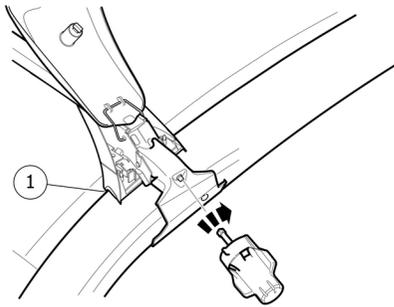
- Прижмите опорную скобу к кузову автомобиля и слабо затяните винт (2) опорной скобы, чтобы палец (1) не выпал из гайки-заклепки.

! Обратите внимание!

Осторожно, не повредите лакокрасочную поверхность.

- Опустите опорную скобу на край крыши.
- Вытяните опорную скобу так, чтобы палец (1) не задевал край крыши. При необходимости отвинтите винт (2).
- Вставьте опорную скобу так, чтобы палец вошел к гайку-заклепку в дверной раме. Отрегулируйте положение ножки в поперечном направлении, если это необходимо.

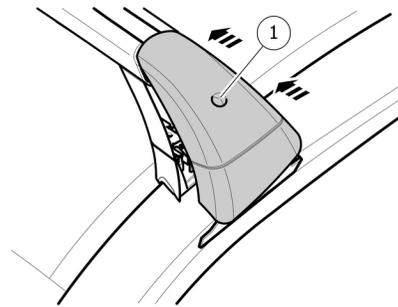
Монтаж держателя груза



- Убедитесь, что ножка (1) держателя для груза плотно прижата к краю крыши.
- Затяните винт опорной скобы с усилием 2 Нм (1,5 футо-фунт).

ⓘ Обратите внимание!

Всегда используйте входящий в поставку динамометрический ключ, а затяжку производите до срабатывания его трещётки.



- Установите на торцы держателя для груза защитные крышки и поверните замыкающий ключ (1) на 90° по часовой стрелке.

Совет: С помощью системы замков Volvo "One Key" заблокируйте защитную крышку и аксессуары, если они установлены в Т-образных пазах.

Указания по технике безопасности

Обратите внимание!

Не допускается превышать максимально допустимую нагрузку на крышу и общую массу автомобиля (см. инструкцию автомобиля). Максимальная нагрузка на крышу представляет собой сумму собственного веса опор багажника, веса аксессуаров и груза.

Обратите внимание!

Не допускается превышать максимально допустимую нагрузку на крышу и общую массу автомобиля (см. инструкцию автомобиля). Максимальная нагрузка на крышу представляет собой сумму собственного веса опор багажника, веса аксессуаров и груза.

Обратите внимание!

Распределите груз ровно по всей грузовой поверхности, обеспечив как можно более низкое расположение центра тяжести, и закрепите его так, чтобы он не мог расфиксироваться.

Обратите внимание!

Через равные промежутки времени производите контроль положения груза и его крепления.

Обратите внимание!

После короткого пробега проверьте резьбовые соединения и крепления. При необходимости произведите дозатяжку заданным моментом. Контролируйте через равные промежутки времени.

Обратите внимание!

Характеристики движения и чувствительность транспортного средства к боковому ветру меняется в зависимости от груза на крыше. Выбирайте скорость в зависимости от загрузки автомобиля (не более 130 км/ч = 80 миль/ч). Необходимо всегда соблюдать действующие ограничения скорости и другие правила движения.

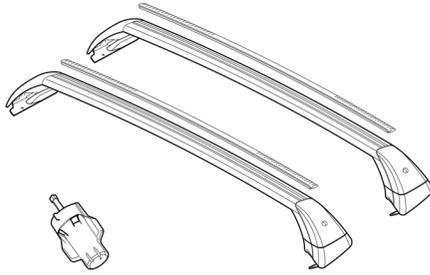
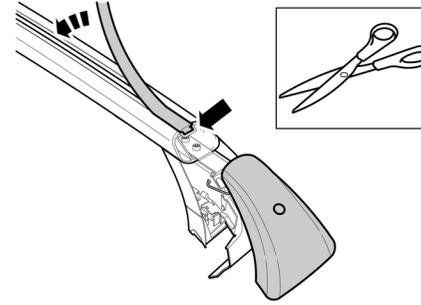
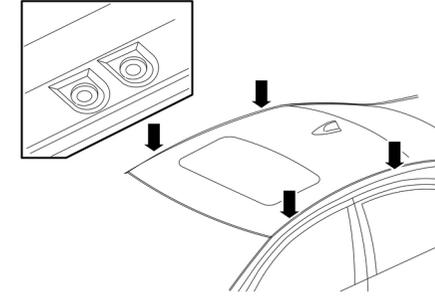
Обратите внимание!

Ради безопасности других участников дорожного движения и для экономии энергии опоры держателя груза следует демонтировать, когда они не используются.

TR - Yk tařıyıcı

Yük tařıyıcıların takılması	70
Güvenlik talimatları	74



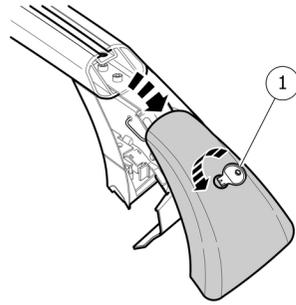
Yük taşıyıcıların takılması**Kitin içindekiler****Hazırlıklar****Yük taşıyıcıların yerleştirilmesi**

- Kapıları açın
- Yük taşıyıcıların montaj noktalarını kapı çerçevelerine yerleştirin. Montaj noktaları kapı çerçevelerine gömülü perçin somunundan oluşur.
- Perçin somunlarının etrafını ve yük taşıyıcıların montaj ataşmanlarının ve ayaklarının takılacağı tavanı yıkayarak temizleyin.

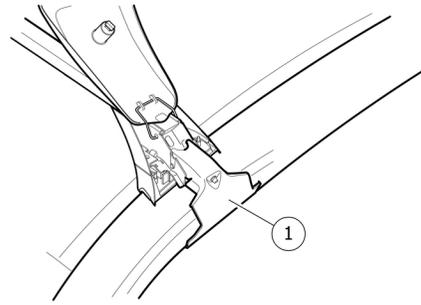
Not!

Boyaya hasar gelmesini önlemek için dikkatli bir şekilde temizleyin.

Yük taşıyıcıların takılması

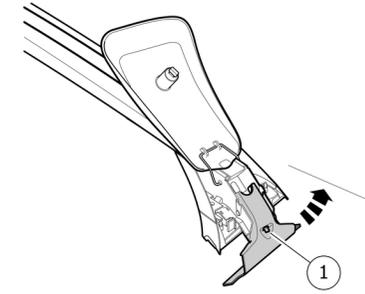


- Kilit anahtarını (1) 90° saat yönünün aksine çevirmek ve kapağı çekmek suretiyle yük taşıyıcıların kapaklarını çıkarın.
- Kapağı katlayın.



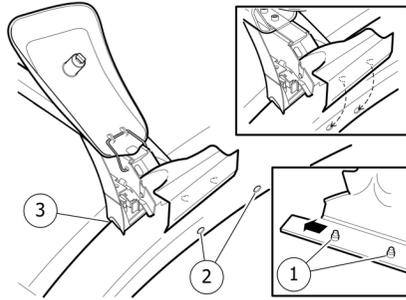
Not!

Sağ yük taşıyıcı doğru yere takılabilsin diye ekleme gergi kolunun üzerindeki işareti (1) kontrol edin. Montaj braketleri işaretlenmiştir:
FL = ön sol
FR = ön sağ
RR = arka sağ
RL = arka sol

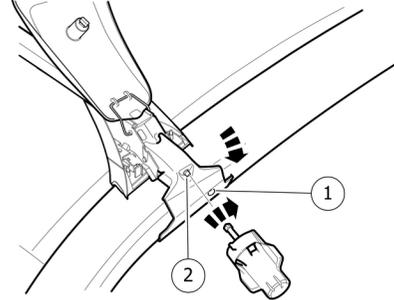


- Yük taşıyıcının ekleme gergi kolunun her iki tarafındaki vidaları (1) yavaşça sökün.
- Ekleme gergi kolunu dışarı çekin ve katlayın.

Yük taşıyıcıların takılması



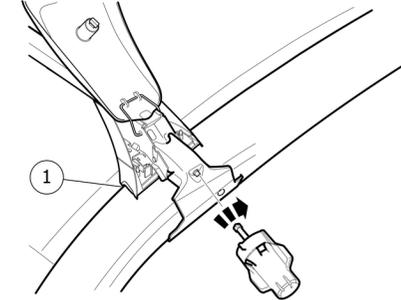
- Ekleme gergi kolu üzerindeki pim/pimler (1) kapı çerçevesindeki perçin somunu/somunları (2) hizalı olacak şekilde yük taşıyıcının ayaklarından birini tavanın kenarına yerleştirin.
- Yük taşıyıcının diğer ayağını tavanın diğer tarafına dikkatli bir şekilde indirin.
- Yük taşıyıcı ayağındaki küçük ispitin (3) tavan kenarının üst kısmındaki denk kıvrıklığın etrafına temas halinde olup olmadığını kontrol edin.



Not!

Boyalı yüzeylere zarar vermeyin.

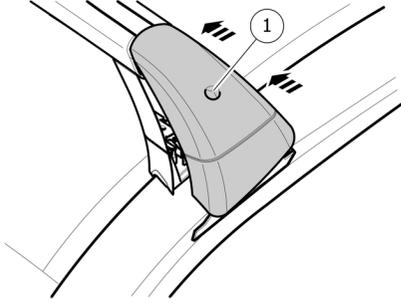
- Ekleme gergi kolunu tavan kenarına doğru yerleştirin.
- Pim (1) tavanın kenarından ayrılacak şekilde ekleme gergi kolunu dışarı çekin. Gerekirse vidayı (2) sökün.
- Pim kapı çerçevesindeki perçin somununa geçecek şekilde ekleme gergi kolunu yerleştirin. Gerekirse yük taşıyıcının ayağını yanlamasına ayarlayın.
- Ekleme gergi koluna araca doğru bastırın ve pim (1) perçin somunundan düşmesin diye vidasını (2) gevşek bir şekilde sıkın.



- Yük taşıyıcı ayağının (1) tavanın kenarı ile temas halinde olup olmadığını kontrol edin.
- Ekleme gergi kolu vidasını 2 Nm (1.5 lbf.ft.) torkla sıkın.

Not!

Her zaman kapalı tork anahtarını kullanın ve tık sesi duyulana kadar sıkın.



- Yük taşıyıcıların uç yüzlerindeki kapakları tekrar takın ve kilit anahtarını (1) 90° saat yönünde döndürün.

İpucu: Kapağı ve T-track üzerine sabitlenen diğer aksesuarları kilitlemek için Volvo'nun "Tek Anahtar" kilit sistemini kullanın.

Güvenlik talimatları

Not!
Hiçbir koşulda izin verilen tavan yükü ve aracın toplam ağırlığı aşılmamalıdır (araç kullanıcı kılavuzuna bakın). İzin verilen maksimum tavan yükünde yük taşıyıcıların kendi ağırlık, aksesuar ve yük toplamı esas alınır.

Not!
Hiçbir koşulda izin verilen tavan yükü ve aracın toplam ağırlığı aşılmamalıdır (araç kullanıcı kılavuzuna bakın). İzin verilen maksimum tavan yükünde yük taşıyıcıların kendi ağırlık, aksesuar ve yük toplamı esas alınır.

Not!
Yükü, mümkün olduğunca ağırlık merkezinin aşağısına, yük yüzeyinin üzerine eşit şekilde dağıtın ve gevşememesi için sıkın.

Not!
Yükün pozisyonunu ve koruyuculuğunu düzenli aralıklarla kontrol edin.

Not!
Kısa bir mesafeden sonra vidalı bağlantıları ve montajları kontrol edin. Gerekliyse, belirtilen torkta sıkın. Düzenli aralıklarla kontrol edin.

Not!
Sürüş özellikleri ve aracın yandan gelen rüzgarlara karşı hassasiyeti tavandaki yüke göre değişir. Araç hızını yüke göre ayarlayın (maks. 130 km/s/80 mph). Geçerli hız limitleri ve diğer trafik düzenlemelerine daima uyulmalıdır.

Not!
Yoldaki diğer kullanıcıların güvenliği ve enerji tasarrufu için, kullanılmayan yük taşıyıcılar çıkarılmalıdır.

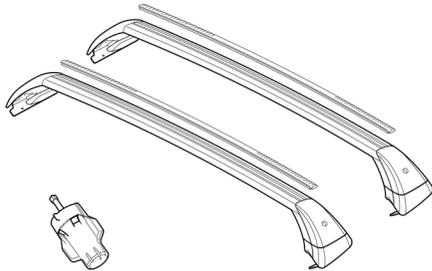
ZH - 载运装置

安装行李架	76
安全说明	80

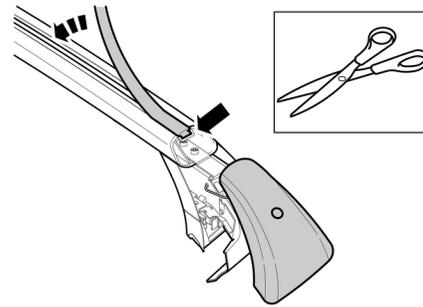


安装行李架

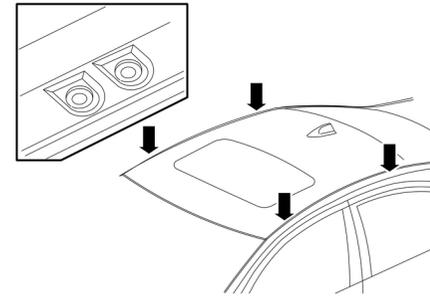
套件所含物品



准备



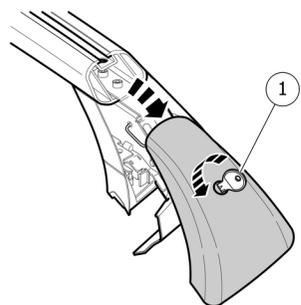
定位行李架



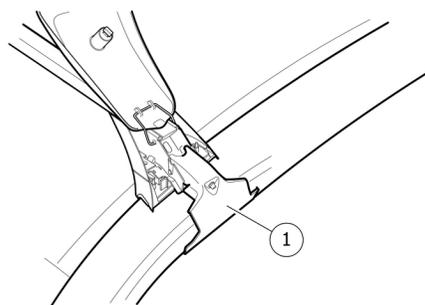
- 打开车门
- 在车门框中找到载运装置的安装点。安装点由车门框中的两个埋头铆钉螺母组成。
- 将铆钉螺母周围和车顶上面清洗干净，载运装置的安装附件和支脚将安装在那里。

i 注意！

仔细清洁，避免车漆受损。



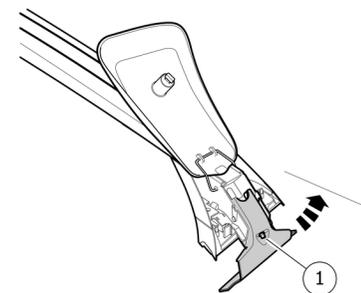
- 通过将车锁钥匙 (1) 逆时针转动90°并进行拉离，拆下载运装置护盖。
- 将护盖折叠起来。



i 注意！

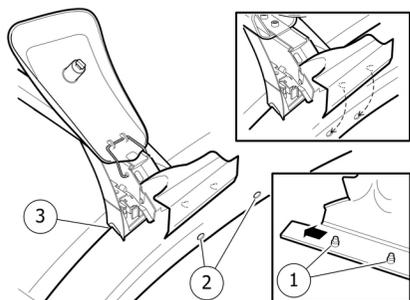
检查安装支架上的标记 (1)，使正确的载运装置安装在正确的地方。安装支架的标记如下：

FL = 左前
FR = 右前
RR = 右后
RL = 左后

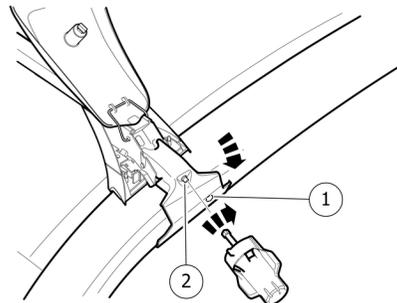


- 稍微拧松载运装置安装支架两侧的螺钉 (1)。
- 拉出安装支架，并将其折叠起来。

安装行李架

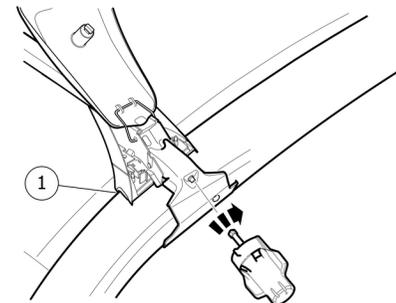


- 将载运装置其中一个支脚放在车顶边缘，使安装支架上的销（一个或多个）(1) 与车门框中的铆钉螺母（一个或多个）(2) 对齐。
- 将另一个载运装置支脚小心降至另一侧车顶边缘。
- 检查确认载运装置支脚上的小弧形 (3) 与车顶边缘顶部的相应弯曲部分接触。



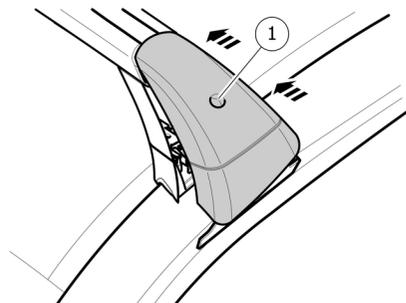
注意！
不得损坏车漆表面。

- 将安装支架向下放在车顶边缘上。
- 拉出安装支架，使销 (1) 不与车顶边缘接触。如有必要，拧松螺钉 (2)。
- 插入安装支架，使销装配在车门框上的铆钉螺母中。如果需要，横向调整载运装置支脚。
- 将安装支架按入汽车，并松松地拧紧其螺钉 (2)，使销 (1) 不会从铆钉螺母中掉出。



- 检查确认载运装置支脚 (1) 与车顶边缘接触。
- 将安装支架螺钉拧紧至 2Nm (1.5 lbf.ft.)。

注意！
务必使用随附的扭力扳手拧紧，直到其卡住。



- 将护盖重新安装到载运装置的端面上，
并将车锁钥匙 (1) 顺时针转动90°。

提示：使用沃尔沃的“单钥匙”锁定系统
锁定该护盖和固定在T型轨道中的所有附件。

安全说明

i 注意！

无论在何情况下，都不能超过最大允许的车顶载重及整车重量（参见车主手册）。最大允许的车顶载重是指行李架自身重量、配件重量以及载重量的总和。

i 注意！

无论在何情况下，都不能超过最大允许的车顶载重及整车重量（参见车主手册）。最大允许的车顶载重是指行李架自身重量、配件重量以及载重量的总和。

i 注意！

将载重均匀的分布在装载表面，将重心尽量压低，并固定住载重使其无法被松开。

i 注意！

要动气检查载重的位置和固定情况。

i 注意！

在驾驶一小段距离后检查螺钉连接和安装情况。如有必要，拧紧至要求的扭矩。要定期检查。

i 注意！

车辆的驾驶特性及对于侧向风的敏感度会根据车顶载重而改变。根据车辆载重来调节车速（最高位130 km/h/80 mph）。使用的车速限制及其他交通法规一定要遵守。

i 注意！

为了其他道路使用者的安全及节约能源的考虑，行李架不用时要拆下。

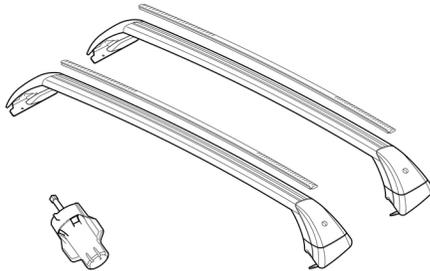
KO - 적재물 캐리어

적재물 캐리어 장착	82
안전 지침	86

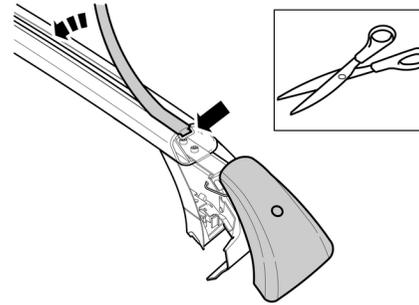


적재물 캐리어 장착

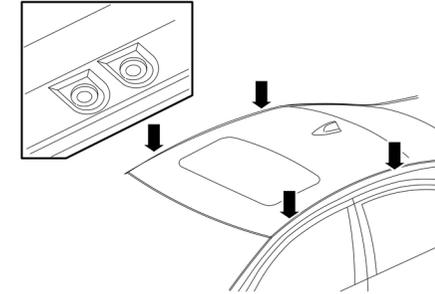
키트 내용물



준비 사항



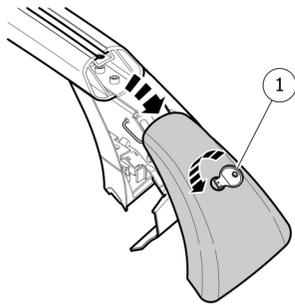
적재물 캐리어 위치 지정



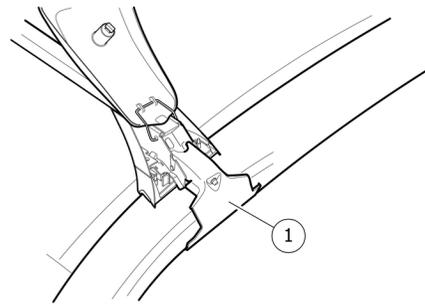
- 도어를 여십시오.
- 도어 프레임에서 적재물 캐리어 고정 위치를 찾으십시오. 고정 위치는 도어 프레임에 장착되어 있는 리벳 너트 두 개로 구성되어 있습니다.
- 리벳 너트 주위를 깨끗하게 닦고, 적재물 캐리어의 고정 부착장치와 받침대가 고정되는 루프를 깨끗하게 닦으십시오.

i 주의!

도장 손상이 방지되도록 깨끗하게 닦으십시오.

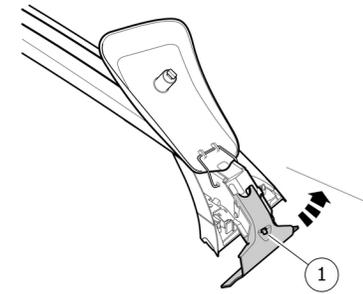


- 잠금 키(1)를 90° 시계 반대 방향으로 돌린 다음 적재물 캐리어 커버를 잡아 당겨 분리하십시오.
- 커버를 접어 올리십시오.



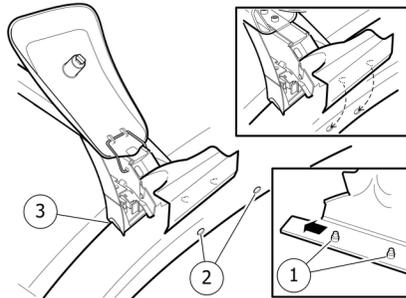
주의!

고정 브레이스의 표시 (1)을 확인하여 적합한 적재물 캐리어가 적합한 위치에 고정되게 하십시오. 고정 브래킷에는 다음이 표시되어 있습니다.
 FL = 앞쪽 왼쪽
 FR = 앞쪽 오른쪽
 RR = 뒤쪽 오른쪽
 RL = 뒤쪽 왼쪽

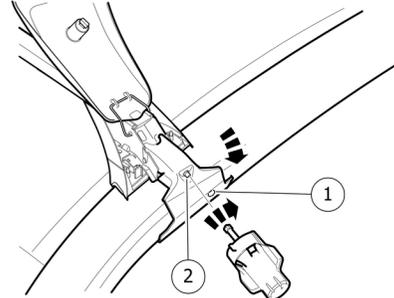


- 적재물 캐리어의 고정 브레이스의 양쪽에 있는 나사 (1)를 살짝 푸십시오.
- 고정 브레이스를 당겨 접어 올리십시오.

적재물 캐리어 장착

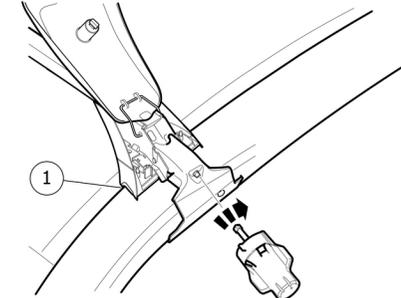


- 적재물 캐리어의 받침대 가운데 하나를 루프 가장자리에 놓아 고정 브레이스의 핀 (1)이 도어 프레임에 있는 리벳 너트 (2)와 정렬되게 하십시오.
- 다른 적재물 캐리어 받침대를 반대쪽 루프 가장자리에 주의하여 내려 놓으십시오.
- 적재물 캐리어 받침대의 작은 반지름 부위 (3)가 루프 가장자리 위쪽의 동일한 곡면과 접촉하는지 확인하십시오.

**주의!**

도장면을 손상시키지 마십시오.

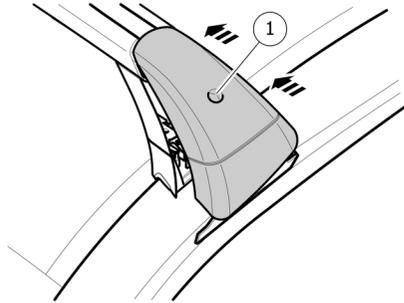
- 고정 브레이스를 루프 가장자리 쪽으로 내려 놓으십시오.
- 고정 브레이스를 바깥쪽으로 당겨 핀 (1)이 루프 가장자리에서 분리되게 하십시오. 필요한 경우 나사 (2)를 푸십시오.
- 고정 브레이스를 삽입하여 핀이 도어 프레임의 리벳 너트에 고정되게 하십시오. 필요한 경우 적재물 캐리어 받침대를 축방향으로 조정하십시오.
- 고정 브레이스를 차량에 압입하고 고정 브레이스 나사 (2)를 험겁게 조여 핀 (1)이 리벳 너트에서 빠지지 않게 하십시오.



- 적재물 캐리어 받침대 (1)가 루프 가장자리와 접촉하는지 확인하십시오.
- 고정 브레이스 나사를 2 Nm (1.5 lbf.ft.)으로 조이십시오.

주의!

항상 폐쇄형 토크 렌치를 사용하여 딸깍 소리가 날 때까지 조이십시오.



- 커버를 적재물 캐리어의 단부면에 재 장착하고 잠금 키 (1)를 90° 시계 방향으로 돌리십시오.

힌트 볼보의 "원 키(One Key)" 잠금 장치를 사용하여 T-track에 고정되는 커버와 액세서리를 잠그십시오.

안전 지침

주의!

어떤 경우에도 차량의 최대 허용 루프 하중 및 총중량을 초과하지 않아야 합니다(차량의 취급설명서 참조). 최대 허용 루프 하중은 적재물 캐리어 자체의 중량, 액세서리 및 루프의 중량의 총합에 기초한 것입니다.

주의!

어떤 경우에도 차량의 최대 허용 루프 하중 및 총중량을 초과하지 않아야 합니다(차량의 취급설명서 참조). 최대 허용 루프 하중은 적재물 캐리어 자체의 중량, 액세서리 및 루프의 중량의 총합에 기초한 것입니다.

주의!

무게 중심을 최대한 낮게 하여 적재물의 하중을 적재면에 고르게 분산시키고 적재물을 헐거워지지 않게 고정하십시오.

주의!

적재물의 위치와 고정 상태를 정기적으로 점검하십시오.

주의!

단거리 주행 후 나사 조인트와 마운팅을 점검하십시오. 필요한 경우 지정된 토크로 조이십시오. 정기적으로 점검하십시오.

주의!

주행 특성과 차량의 측풍 감도는 루프의 적재물에 의해서 변화됩니다. 속도를 차량의 적재물에 맞추십시오(최대 130 km/h/80 mph). 적용 가능한 속도 제한과 기타 교통 규제를 항상 준수해야 합니다.

주의!

다른 도로 사용자의 안전을 보호하고 에너지를 절약하기 위해서, 적재물 캐리어는 사용하지 않을 때 탈거해야 합니다.



